

备委员会的组成问题的话。东欧国家小组要表明这样的观点，即筹备委员会的组成应该反映出按地域公平分配的原则，并且要充分考虑到一切有关国家的利益。因此，我们希望你在为成立筹备委员会而进行协商的过程中能够运用你的良好判断力，对上述考虑很好地给予应有的注意。

138. **主席：**现在，除了指派专门讨论裁军问题的大会特别会议筹备委员会的成员之外，我们已经结束了对议程项目 49 的审议。如前所述，我将在进一步进行协商之后指派筹备委员会成员。

139. 现在大会要审议第一委员会关于议程项目 40 的报告。该报告载于文件 A/31/377。我们现在要对第一委员会在其报告第 8 段中所提出的决议草案作出决定。第五委员会关于这项决议草案所涉及的行政和经费问题的报告载于文件 A/31/424。第一委员会未经

表决就通过了这项决议草案。我可否认为大会也想这样做？

决议草案通过(第31/190号决议)。

工作安排

140. **主席：**如诸会员国所知，大会在一九七六年九月二十四日的第四次全体会议上曾决定把十二月二十一日(星期二)——就是今天——定为第三十一届会议的闭幕日期。然而，现在看来大会无法照这个决定去做，明天(星期三)大会还得开会。我可否认为大会赞同本届会议不得不延长一天呢？

会议决定如上。

下午一时十五分散会。

第一〇七次会议

一九七六年十二月二十二日星期三下午六时零五分纽约

主席：汉密尔顿·谢利·阿梅拉辛格先生
(斯里兰卡)

议程项目 94

联合国财政紧急情况：联合国财政
紧急情况协商委员会的报告

第五委员会的报告(A/31/467)

议程项目 95

检查处理方案和预算的编制、审查和
核定工作的政府间机构和专家机构

第五委员会的报告(A/31/468)

议程项目 97

联合检查组：

- (a) 联合检查组的报告；
- (b) 联合检查组的继续设置问题

第五委员会的报告
(A/31/457 和 Add.1)

议程项目 99

联合国办公房地：

- (a) 利用联合国系统的办公房地；
- (b) 利用维也纳多瑙公园中心的办公房地和会议设备；秘书长的报告

第五委员会的报告
(A/31/450和ADD.1 和 2)

议程项目 104

联合国养恤金制度：联合国工作人员
养恤金联合委员会的报告
第五委员会的报告(A/31/455)

议程项目 101

任命大会各附属机构成员以补空缺(续
完)：*

(b) 会费委员会

第五委员会的报告(A/31/312)

**(d) 投资委员会：认可秘书长任命的人
选**

第五委员会的报告(A/31/314)

(f) 国际公务员制度委员会

第五委员会的报告(A/31/316)

(g) 联合国工作人员养恤金委员会

第五委员会的报告(A/31/317)

议程项目 105

联合国紧急部队和联合国脱离接触观察
员部队经费的筹措：秘书长的报告
(续完)：**

第五委员会的报告(第三部分)
(A/31/278/ADD.2)

议程项目 92 和 57

一九七六-一九七七两年期方案预算
联合国工业发展组织：工业发展理事会的
报告(续完)

第五委员会的报告(A/31/469)

议程项目 92

一九七六-一九七七两年期方案预算
第五委员会的报告(A/31/470)

议程项目 12

经济及社会理事会的报告(续完)

第五委员会的报告(A/31/466)

未经主要委员会审议的章节

1. 纳森先生(爱尔兰)，第五委员会报告员：第五委员会的这十份报告，我将按照今天《联合国日刊》上所排列的次序进行介绍。我先介绍议程项目94。第五委员会关于这个项目的报告见文件A/31/467，而本委员会建议的决议草案则载于这份报告的第8段中。在这份报告的第7段中，提到了由沙特阿拉伯代表提出的载于文件A/C.5/31/L.4中的决议草案。这位代表要求，在协商委员会继续努力解决财政紧急情况时，这项决议草案应该提交给该委员会。

2. 现在我谈一下议程项目95。第五委员会的有关报告见文件A/31/468，该报告建议把这个项目推迟到大会第三十三届会议审议。

3. 第五委员会关于议程项目97的报告见文件A/31/457和Add.1。本委员会就联合检查组提出了两项建议。第一项建议是载于文件A/31/457第19段中的决议草案和第20段中的决定草案；第二项建议包括载于文件A/31/457/Add.1第24段中的两项决议草案。

4. 我现在谈一下议程项目99。关于这一项目，第五委员会在文件A/31/450第12段中提出了一项决定草案，在文件A/31/450/Add.1第17段中提出了一项决议草案，在文件A/31/450/Add.2第10段中提出了一项决议草案。

5. 议程项目101(b)是关于会费委员会的，第五委员会就此项目提出的几项建议见文件A/31/312第11段。议程项目101(d)是关于投资委员会的，第五委员会提出的有关建议见文件A/31/314第3段。

*续自第八十一次会议。

**续自第八十四次会议。

议程项目 101(f)是关于国际公务员制度委员会的,第五委员会提出的有关建议见文件 A/31/316 第 4 段。议程项目 101(g)是关于联合国工作人员养恤金委员会的,第五委员会提出的有关建议见文件 A/31/317 第 6 段。

6. 现在我说一下关于联合国养恤金制度的议程项目 104。第五委员会提出的几项建议见文件 A/31/455 第 46 段。

7. 现在说一下议程项目 105: 联合国紧急部队和联合国脱离接触观察员部队经费的筹措。第五委员会就此项目提出的报告的第三部分,见文件 A/31/278/Add.2。在这个报告的第 16 段中,第五委员会建议通过决议草案 A 和决议草案 B。决议草案 B 是关于联合国脱离接触观察员部队问题的,其中接在序言部分之后的罗马数字 I 应当从现在的位置移到序言部分的第六段之后。这样,罗马数字 I 就出现在以下面文字开始的序言部分段落之前:“忆及自从联合国脱离接触观察员部队的任务期限延长到……”。

8. 进行议程项目 92 和议程项目 57 时,大会将审议第五委员会提出的一份关于联合国工业发展组织的报告,见文件 A/31/469。在这个文件的第 9 段里,该委员会建议通过两项决议草案。

9. 在进行议程项目 92 时,大会将审议第五委员会的报告。这个报告的主要部分是涉及一九七六-一九七七两年期方案预算的,见文件 A/31/470。

10. 最后是我今天荣幸地代表第五委员会提出的第十份报告,即列入议程项目 12 下的经济及社会理事会的报告。第五委员会提出的决定草案见文件 A/31/466 第 3 段。

11. 我希望上述所有报告均能为大会所接受。

12. **主席:** 第五委员会报告员提到了一处更正,这使我觉得有点异常,但是这项更正也许是有特殊原因的。因此,在我们审议其他项目的同时,也许他会同第五委员会主席商量一下,并让我知道他是否仍然坚持他所提出的更正。我指的是他对载于关于联合国脱离接触观察员部队经费的筹措的文件 A/31/278/Add.2 中的决议草案 B 所提出的那项更正。他说应当

把罗马数字 I 从其现在的位置移到序言部分第六段之后。这就意味着这项决议草案的执行部分的行文是:

“回顾自从……任务期限延长到……

“考虑到联合国……的财政年度……”

这种措词不适合用于决议的执行部分。

13. 如果不可能有其他更正,那么至少我们可以把那两个动词改为现在时陈述语气,读为:

“回顾自从……任务期限延长到……

“考虑联合国脱离接触观察员部队的财政年度于十月二十四日终止”。

14. 我不想让我的这项建议引起实质性的辩论。我提议第五委员会报告员和他的主席协商一下并在我们讨论该项目时把协商的结果告诉我。

遵照议事规则第六十六条的规定,决定不讨论第五委员会的报告。

15. **主席:** 我们首先审议载于文件 A/31/467 中的第五委员会关于议程项目 94 的报告。第五委员会提出的题为“联合国财政紧急情况”的决议草案载于该报告的第 8 段。第五委员会以协商一致方式通过了这项决议草案。我可否认为大会也要这样做?

决议草案通过(第 31/191 号决议)。

16. **主席:** 现在我们审议载于文件 A/31/468 中的第五委员会关于议程项目 95 的报告。第五委员会的建议见该项报告的第 3 段。该委员会未经表决就通过了这项建议。我可否认为大会也要这样做?

会议决定如上(第 31/423 号决定)。

17. **主席:** 现在我们审议载于文件 A/31/457 和 Add.1 中的第五委员会关于议程项目 97 的报告。对于报告中那些建议,各代表团已经在第五委员会里阐明了他们的立场,而这些立场已反映在第五委员会的有关会议的简要记录里。

18. 我提请大会注意第五委员会报告(A/31/457)的第一部分。第五委员会建议大会通过载于报告第 19 段中的决议草案。第五委员会以协商一致方式通过了这项决议草案。我可否认为大会也要这样做?

决议草案通过(第31/192号决议)。

19. **主席:** 现在我们审议载于第五委员会的报告[A/31/457]第20段中的决定草案。第五委员会未经表决就通过了此项决定草案。如无反对意见,我将认为大会也要这样做。

会议决定如上(第31/424号决定)。

20. **主席:** 我现在请大会注意第五委员会报告的第二部分,该报告载于文件A/31/457/Add.1。第五委员会提交的题为“联合检查组”的两项决议草案见上述文件的第24段。

21. 我们先对决议草案A作出决定。

决议草案A通过(第31/193A号决议)。

22. **主席:** 现在我们对决议草案B作出决定。

决议草案B通过(第31/193B号决议)。

23. **主席:** 现在我们审议第五委员会关于议程项目99的报告[A/31/450和Add.1和2]。

24. 我提请大会首先考虑第五委员会报告[A/31/450]的第一部分。第五委员会的建议见该文件的第12段。第五委员会无异议地通过了这项建议。我可否认为大会也要这样做?

会议决定如上(第31/425号决定)。

25. **主席:** 我们现在审议第五委员会报告[A/31/450/Add.1]的第二部分。第五委员会提出的决议草案见该文件的第17段,题目是“利用维也纳多瑙公园中心的办公房地和会议设备”。第五委员会以协商一致方式通过了这项决议草案。如无反对意见,我将认为大会也要这样做。

决议草案通过(第31/194号决议)。

26. **主席:** 现在我们审议第五委员会报告的第三部分,载于文件A/31/450/Add.2里。第五委员会提出的决议草案见该文件的第10段。现在我把此项决议草案交付表决。有人要求进行记录表决。

进行记录表决。

赞成: 阿富汗、阿尔巴尼亚、阿尔及利亚、安哥拉、阿根廷、澳大利亚、奥地利、巴哈马、巴林、孟

加拉国、巴巴多斯、比利时、贝宁、不丹、玻利维亚、巴西、缅甸、布隆迪、加拿大、中非共和国、乍得、智利、中国、哥伦比亚、刚果、哥斯达黎加、古巴、塞浦路斯、民主也门、丹麦、多米尼加共和国、厄瓜多尔、埃及、萨尔瓦多、赤道几内亚、埃塞俄比亚、斐济、芬兰、法国、加蓬、德意志联邦共和国、加纳、希腊、格林纳达、危地马拉、几内亚、圭亚那、海地、冰岛、印度、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、爱尔兰、以色列、意大利、象牙海岸、牙买加、日本、约旦、肯尼亚、科威特、老挝人民民主共和国、黎巴嫩、利比里亚、阿拉伯利比亚共和国、卢森堡、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马尔代夫、马耳他、毛里塔尼亚、毛里求斯、墨西哥、摩洛哥、尼泊尔、荷兰、新西兰、尼加拉瓜、尼日尔、尼日利亚、挪威、阿曼、巴基斯坦、巴拿马、巴布亚新几内亚、秘鲁、菲律宾、葡萄牙、卡塔尔、卢旺达、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞拉利昂、新加坡、索马里、西班牙、斯里兰卡、苏丹、苏里南、斯威士兰、瑞典、阿拉伯叙利亚共和国、泰国、多哥、特立尼达和多巴哥、突尼斯、土耳其、乌干达、阿拉伯联合酋长国、喀麦隆联合共和国、坦桑尼亚联合共和国、美利坚合众国、上沃尔特、乌拉圭、委内瑞拉、也门、南斯拉夫、扎伊尔、赞比亚。

反对: 保加利亚、白俄罗斯苏维埃社会主义共和国、捷克斯洛伐克、德意志民主共和国、匈牙利、蒙古、波兰、罗马尼亚、乌克兰苏维埃社会主义共和国、苏维埃社会主义共和国联盟。

决议草案以一百二十一票对十票通过(第31/195号决议)。

27. **主席:** 根据刚才通过的决议的执行部分第3段和第4段,大会决定

“……对秘书长报告第3至5段中所概述的关于改建大会堂时可以使用的座位安排办法的各种选择,推迟采取行动;”

并请

“……大会主席与会员国协商后,至迟于一九七七年一月三十一日,将为会员国最愿接受的一项选择通知秘书长”。

28. 我将要举行一系列必要的协商,并把协商的

结果通知秘书长。我将尽力确定为会员国最愿接受的选择。

29. 现在我们审议第五委员会关于议程项目104即联合国养恤金制度的报告[A/31/455]。对第五委员会在其报告的第46段中提出的决议草案II的几项修正案,已经载入文件A/31/L.36。

30. 我请尼加拉瓜代表发言,他想介绍这几项修正案。

31. **阿尔瓦拉多先生**(尼加拉瓜):文件A/31/L.36中那几项修正案的提案国代表团,对载于文件A/31/455中的第五委员会的报告里提出的决议草案II作了非常仔细的斟酌。为确保在联合国养恤金制度上有个健全的财务程序,我们认为有必要提出这几项修正案。现在提交所有代表团审议的、对决议草案的实质内容并无更改的几项修正案载于文件A/31/L.36中。

发言人接着宣读文件A/31/L.36的内容。^①

32. 之所以用“投资”一词代替决议草案II序言部分第三段中的“经费筹措”一词,其技术上的原因是由于一个简单的事实,即联合国合办工作人员养恤基金的资金并没有也不应该用于提供经费方面,因为这不是建立该基金的组织上的或实际的目的。我们还使用了“可能”一词,因为经过客观的分析以后,我们发现在一些跨国公司进行投资并不总是一定违反联合国系统的宗旨和目的的。

33. 根据联合国养恤金委员会提交的报告,我们在序言部分最后一段中“国家”等词之后加进了“虽有增加”几个字。这是因为,尽管我们确实认识到了在许多发展中国家所作的投资虽有增加,但我们认为其数目仍然是极少的。

34. 关于对执行段落的几项修正案,^①我们认为慎重的说法是:秘书长应该与正由本届会议予以扩大的投资委员会进行协商,以便我们尽可能明晰无误地反映所有会员国的利益,使它们更加公平地去实现我们的各项目标。

^①全文见《大会正式记录,第三十一届会议,附件》,议程项目104。

35. 就在发展中国家进行合理投资而言,我们之所以采取这一立场,是因为我们希望不但要保证这类投资得到利益和安全保障,而且也要保证发展中国家能得到一笔相当可观的投资。

36. **主席**:现在大会要对第五委员会在其报告[A/31/455]的第46段中提出的题为“联合国工作人员养恤金联合委员会的报告”的决议草案I作出决定。如果无异议,我就认为大会通过了决议草案I。

决议草案I通过(第31/196号决议)。

37. **主席**:我们现在审议决议草案II,它是关于联合国合办工作人员养恤基金的投资问题的。大会已经听过了尼加拉瓜代表对该项决议草案提出的几项修正案。这几项修正案见文件A/31/L.36。

38. 据我的理解,对所有那些修正案都一致认为是可以接受的。有谁希望把这几项修正案中的任何一项交付表决?如果没有,我就认为大会接受了这几项修正案。

载于文件A/31/L.36中的几项修正案通过。

39. **主席**:我现在把经过修正的题为“联合国合办工作人员养恤基金的投资”的决议草案II交付表决。有人要求进行记录表决。

进行记录表决。

赞成:阿富汗、阿尔及利亚、安哥拉、阿根廷、巴哈马、巴林、孟加拉国、巴巴多斯、不丹、玻利维亚、博茨瓦纳、巴西、保加利亚、缅甸、布隆迪、白俄罗斯苏维埃社会主义共和国、中非共和国、乍得、智利、哥伦比亚、刚果、哥斯达黎加、古巴、塞浦路斯、捷克斯洛伐克、民主也门、多米尼加共和国、厄瓜多尔、埃及、萨尔瓦多、赤道几内亚、埃塞俄比亚、德意志民主共和国、加纳、希腊、格林纳达、危地马拉、几内亚、圭亚那、海地、匈牙利、印度、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、以色列、象牙海岸、牙买加、约旦、肯尼亚、科威特、老挝人民民主共和国、黎巴嫩、利比里亚、阿拉伯利比亚共和国、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马里、马耳他、毛里塔尼亚、毛里求斯、墨西哥、蒙古、摩洛哥、尼泊尔、尼加拉瓜、尼日尔、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、巴拿马、巴布亚新几内亚、巴

拉圭、秘鲁、菲律宾、波兰、卡塔尔、罗马尼亚、卢旺达、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞拉利昂、新加坡、索马里、斯里兰卡、苏丹、苏里南、阿拉伯叙利亚共和国、泰国、多哥、特立尼达和多巴哥、突尼斯、土耳其、乌干达、乌克兰苏维埃社会主义共和国、苏维埃社会主义共和国联盟、阿拉伯联合酋长国、喀麦隆联合共和国、坦桑尼亚联合共和国、乌拉圭、委内瑞拉、也门、南斯拉夫、扎伊尔、赞比亚。

反对：美利坚合众国。

弃权：澳大利亚、奥地利、比利时、贝宁、加拿大、中国、丹麦、芬兰、法国、加蓬、德意志联邦共和国、冰岛、爱尔兰、意大利、日本、卢森堡、荷兰、新西兰、挪威、葡萄牙、西班牙、瑞典、大不列颠及北爱尔兰联合王国、上沃尔特。

经过修正的决议草案 II 以一百零六票对一票通过，二十四票弃权(第 31/197 号决议)。

40. **主席：**我请美国代表对他的投票作解释性发言。

41. **迈尔森先生(美利坚合众国)：**美国代表团刚才对关于联合国合办工作人员养恤基金在跨国公司进行投资的决议草案投了反对票。我们之所以投反对票，是因为我们深深感到大会已经招致了不符合养恤基金最大利益的行动。我们在第五委员会内所作的声明^②中曾经指出，养恤基金打算继续增加它在发展中国家的投资，其数目已经在一九七五年六月的一千万美元增加到一九七六年六月的八千九百万美元。

42. 我们认为，把投资委员会的成员由六名增加到九名，将会使秘书长在对发展中国家进行投资方面听到更多的建议，这些建议将促进秘书长增加对发展中国家的投资，并同时保证投资按大会要求的那样经得起安全保障和有利可图的考验。

43. 下面是我们投反对票的基本理由。首先，我们认为，联合国合办工作人员养恤基金在跨国公司进行投资决不会违反联合国系统的宗旨。其次，我们认为，根据合办工作人员养恤基金的各项规定，秘书长

^②《大会正式记录，第三十一届会议，第五委员会》，第五十四次会议，第 19-24 段。

拥有全部决定权；他可以依据投资委员会和养恤金联合委员会的建议就基金的投资问题作出决定。我们认为，虽然大会有权对秘书长的决定进行评论，但它不应在怎样投资养恤基金和向哪里投资等问题上对他作出指示。最后，养恤基金的资产就是养恤基金的财产，应归该基金的参加者和受益人所有。我们认为，大会不应采取任何可能危害这些资产的行动。

44. **主席：**大会将审议第五委员会关于议程项目 101 的分项(b)、(d)、(f)和(g)的几份报告，该项目题为“任命大会各附属机构成员以补空缺”。

45. 我们先来审议载于文件 A/31/312 中的第五委员会的报告，这是关于填补会费委员会成员空缺的。现在我们来对第五委员会在其报告的第 11 段中提出的两项决议草案作出决定。我们首先表决决议草案 A。第五委员会以鼓掌方式通过了决议草案 A。我是否可以认为大会也要这样做？

决议草案 A 通过(第 31/198A 号决议)。

46. **主席：**现在我们审议决议草案 B。我是否可以认为大会通过该项决议草案？我请苏联代表对其投票进行解释性发言。

47. **格罗茨斯基先生(苏维埃社会主义共和国联盟)：**苏联代表团要求对决议草案 B 进行表决。

48. **主席：**这是一个反常的程序，虽然任何一个代表团都有权要求对一个主要委员会所提出的任何建议进行表决。但是，我想指出，这不是选举，因而不产生无记名投票问题。因此，我不懂苏联代表希望采取哪一种程序？如果我们进行记录表决的话，如果表决结果违反所提出的建议的话，那么被推荐的候选人就没有一个会得到任命。既然情况有点反常，那就请苏联代表加以澄清。

49. **格罗茨斯基先生(苏维埃社会主义共和国联盟)：**按我国代表团的^②理解，大会现在必须对第五委员会提出的关于会费委员会成员任命问题的决议草案 B 作出决定。我们还是要求对该草案进行表决。我们不坚持用无记名投票的办法，但是，为了认可第五委员会的这一建议，大会必须作出决定，所以我们要求对该建议进行表决。

50. **主席：**大会将对第五委员会的建议，即载于文件 A/31/312 第 11 段的决议草案 B 进行表决。

决议草案 B 以一百一十九票对十二票通过(第 31/198B 号决议)。

51. **主席：**我请保加利亚代表发言，他想要在表决后对其投票进行解释。

52. **扬科夫先生(保加利亚)：**主席先生，你解释说，刚才采用的那种表决办法在这种情况下可能会造成一种程序上的困难，我个人同意这个说法。然而，我们认为，这个问题既然是这样重要，那么，花些时间把一些国家的立场记录在案是值得的。因而，我要代表东欧国家小组表示——以声明的方式而不是以对我们的投票进行解释的方式——我们对议程项目 101(b)关于任命会费委员会成员以补空缺的一些决定的深刻关切和不满。

53. 我想在这里对背景情况作一回顾，因为它和此事密切相关。众所周知，根据德意志联邦共和国的倡议提交了一项修正案 [A/C.5/31/L.29]。根据这项修正案，会费委员会的成员应在一九七七年一月一日起再增加五名。就这一问题进行广泛协商期间，大家普遍赞成应当在按地区公平分配的基础上扩充成员。曾经提出过一些具体的声明，大意是说增加的五个席位应分配给来自五个地区的候选人，这样每个地区就可多获得一个席位。

54. 东欧国家小组曾正式和非正式向大家表明了它对这个问题的观点。在一九七六年十二月十五日，我作为东欧国家小组的十二月份主席，荣幸地代表它们向你，主席先生，递交过一封信，明确阐明东欧国家小组已经推荐了两名候选人——其中的一名是填补匈牙利行将空出的席位，而另一名则是填补按照第五委员会通过并经文件 A/C.5/31/L.29 修正的关于扩大会费委员会的决议草案 [A/C.5/31/L.7/Rev.2] 分配的额外席位。

55. 我非常感激你，主席先生，因为你在 一九七六年十二月十六日的来信中是那样迅速地告知收到了上面提到的信件。

56. 此外，在举行这个选举之前，曾在第五委员会里散发过一份书面的、内容和上述信件相同的备

忘录。我要补充说，在第五委员会审议期间，就东欧国家小组的合法权利而言，没有任何一个代表团正式或非正式地对东欧国家小组提出的谅解表示过异议。

57. 然而，这一谅解被忽略了，选举的结果使东欧国家小组丧失了会在会费委员会的一个合法席位。我们懂得，虽然采用的程序是无记名投票，但是，除了无记名投票之外，我认为总还应该有个公平的谅解并信守这种谅解。

58. 这件事情可能会在联合国各机构发挥的作用方面开创一个十分不幸的先例，可能有害于互让、均等、公平和相互尊重精神的发扬。因此，在把我们的深刻关切记录在案的同时，我们还希望重申，会费委员会增补的那几个席位中的一个应该属于东欧国家小组。

59. **主席：**我们现在审议第五委员会关于认可秘书长提出的任命投资委员会成员以补空缺的报告。该项报告载于文件 A/31/314 中。第五委员会提交的决议草案见其报告的第 3 段。第五委员会无异议地通过了这项决议草案，我是否可以认为大会也要这样做？

决议草案通过(第 31/199 号决议)。

60. **主席：**我们现在审议第五委员会关于填补国际公务员制度委员会空缺的报告。该项报告载于文件 A/31/316。第五委员会提出的决议草案见其报告的第 4 段。第五委员会无异议地通过了这项决议草案。我是否可以认为大会也决定这样做？

决议草案通过(第 31/200 号决议)。

61. **主席：**现在我们审议第五委员会关于任命联合国工作人员养恤金委员会成员以补空缺的报告，该报告载于文件 A/31/317。第五委员会提出的决议草案载于报告的第 6 段。我是否可以认为大会决定通过此项决议草案？

决议草案通过(第 31/201 号决议)。

62. **主席：**我们现在审议关于联合国紧急部队和联合国脱离接触观察员部队的经费筹措的议程项目 105。第五委员会这项报告的第三部分载于文件 A/31/278/Add.2。大会将会注意到第五委员会报告员在介绍这份报告时所提出的那些修正〔见上文第 7 段〕。关

于第五委员会向大会提交的那几项决议草案，各代表团已经在第五委员会里表示过它们的立场，而且这些立场在第五委员会有关的简要记录中也得到了反映。

63. 我请第五委员会报告员发言，他也许愿就更改变关于联合国脱离接触观察员部队的决议草案B中的罗马数字I的位置问题发表意见。

64. **纳森先生(爱尔兰)**：主席刚才提到的那个问题是个技术性问题。虽然如此，我希望这个问题能够容易地加以解决。我在介绍那份报告时所提出的改正，是应阿根廷代表团的要求而作的，该代表团曾在第五委员会里提出了那项决议草案，同时也是应秘书处实务组的要求而作出的。正如在本委员会里通过的那样，决议草案是把罗马数字I放在序言部分的第三段之前直到最后一段，而这正是我曾试图放置这个罗马数字的位置。可是，这个数字的位置在复制过程中被那些文件编辑人员改动了。虽然这一改动从编辑的角度来看是正确的，但它却会在联合国脱离接触观察员部队的经费分配方面造成一些技术性的困难。下面的更正经阿根廷代表团，同时也是经秘书处同意的，我希望它也能为其提案国所接受。这就可以解决任何编辑上或技术上的矛盾了。

65. 我提议罗马数字I插入序言部分的第六段之后，即以“考虑到……负有特别责任”这些词开始的这一段之后。

66. 序言部分的最后两段和那一段执行部分还应作如下改动。序言部分第七段是以这些词开头的：“回顾了自从……的任务期限延长到……”，其措词应改为“回顾……”；而该段的其余部分仍旧不动，只是在最后加上“and that”。序言部分第八段开头的“考虑到”这四个词应抹掉。第七段和第八段应排在罗马数字I之后合并为执行部分的一段。全文如下：

“1. 回顾自从联合国脱离接触观察员部队的任务期限延长到一九七六年五月三十一日以后的日期，一九七六年六月一日至十月三十一日期间联合国脱离接触观察员部队的行动已按照大会第3374C(XXX)号决议第三节的授权核拨了6,443,180美元，同时注意到联合国脱离接触观察员部队的财政年度于一九七六年十月二十四日终止”。

67. 这样，执行部分的这一段就成为执行部分的第2段了，而该段的文字则不作改动，只是在末尾加上了几个词。在“一九七六年六月一日至十月二十四日期间”这一词组之后，把冒号去掉并加上以下一些词：“按照大会第3374(XXX)号决议第三节所定办法分担”。

68. 我希望这能解决主席提醒我们注意的困难。

69. **主席**：尽管我十分尊重秘书处的全体成员，但我必须说，我们该把数字放在何处，实在不关他们的事。我们各项决议的行文应当合乎章法，所以我们十分感谢秘书处指出有必要作些改动。正如第五委员会报告员所说明的那样，我认为上述那些改动将以纯属技术性的改动而被接受，并为各提案国所同意。

70. 各代表团对第五委员会向大会提交的这几项决议草案，已经在第五委员会里表示过它们的立场，而且，这些立场也反映在第五委员会有关的简要记录里。

71. 有两项决议草案：决议草案A题为“联合国紧急部队”，决议草案B题为“联合国脱离接触观察员部队”。我现在请那些希望在表决前对其投票进行解释的代表发言。

72. **阿杜菲先生(也门)**：我想简短地解释一下阿拉伯也门共和国为什么要在表决第五委员会在其载于文件A/31/278/Add.2中的报告的第16段里提出的关于联合国紧急部队和联合国脱离接触观察员部队经费筹措的那两项决议草案时弃权。阿拉伯也门共和国认为，由于这两支部队的存在而产生的任何义务，都是由于对一些独立国家的主权发动侵略所造成的。这种侵略的结果是它们的一些领土被占领了，这样就导致了这两支部队驻扎在自一九七六年以来一直在以色列占领的枷锁下遭受苦难的埃及西奈半岛和叙利亚戈兰高地上。因此，以色列对于这方面所有应承担的义务要负直接的责任，这不仅是因为它占领着阿拉伯领土，而且也因为它继续无视联合国关于中东问题和巴勒斯坦问题的各项决议。据此，阿拉伯也门共和国代表团将在表决第五委员会就此问题提出的这两项决议草案时弃权。

73. **哈姆扎先生(阿拉伯叙利亚共和国)**：我国

代表团将投票反对载于文件 A/31/278/Add.2 中的关于联合国紧急部队和联合国脱离接触观察员部队经费筹措的两项决议草案。但是，这不应被解释为是针对那两支部队在所在地区执行其维持和平和缓和紧张局势以便创造适当条件来结束侵略状态并清除侵略后果这一崇高任务的。它也不是针对经费筹措原则本身的，因为我们懂得，为使这两支部队能够继续执行它们的任务，这一原则是必要的。我国代表团反对的是那两项决议案包含着不公正的和不合逻辑的决定，即要国际大家庭的所有成员，甚至包括遭受犹太复国主义侵略的那些国家来共同分担以色列侵略所造成的后果。我们认为，由于违反宪章和蔑视国际法和有关人权的各项原则而引起的一切责任和费用，只应由以色列侵略者和鼓励以色列发动侵略的那些国家来承担——因为如果不是由于侵略和继续占领，那两支部队本来就不该驻扎在那个地区。因此，我国代表团对这两项决议草案将投反对票。

74. **拉多尔先生**(以色列)：我国代表团本来不打算在会议即将结束的时候发言。可是，在关于拟议中的联合国紧急部队和联合国脱离接触观察员部队的经费分摊问题上，无奈我们又一次听到有人重弹对我国进行造谣中伤和责难的老调。这是大会各委员会中和实际上在所有项目上正在开展的对我国的政治战的一部分。

75. **主席**：我是否可以请以色列代表——如果他是在行使答辩权的话——把对这项权利的行使推迟到适当的时候再进行。现在我希望他对他的投票进行解释性发言。我必须坚持实行这条议事规则，这条规则并不是只对他实行。

76. **拉多尔先生**(以色列)：请允许我补充说，中东和平未能实现，对我们进行敌视和战争的情况继续存在，这不是以色列的过失。导致建立联合国紧急部队和联合国脱离接触观察员部队的赎罪日侵略战争也不是以色列发动的。我国代表团将投票赞成提交我们审议的这两项决议草案。

77. **主席**：我们现在就第五委员会在其载于文件 A/31/278/Add.2 中的报告的第 16 段里提出的两项决议草案进行表决。

78. 决议草案 A 的题目是“联合国紧急部队”。有人要求记录表决。

进行记录表决。

赞成：阿富汗、阿尔及利亚、阿根廷、澳大利亚、奥地利、巴哈马、巴林、孟加拉国、巴巴多斯、比利时、不丹、玻利维亚、博茨瓦纳、巴西、缅甸、布隆迪、加拿大、中非共和国、乍得、智利、哥伦比亚、刚果、哥斯达黎加、塞浦路斯、丹麦、多米尼加共和国、厄瓜多尔、埃及、萨尔瓦多、赤道几内亚、埃塞俄比亚、斐济、芬兰、法国、加蓬、德意志联邦共和国、加纳、希腊、格林纳达、危地马拉、圭亚那、冰岛、印度、印度尼西亚、伊朗、爱尔兰、以色列、意大利、象牙海岸、牙买加、日本、约旦、肯尼亚、科威特、老挝人民民主共和国、黎巴嫩、利比里亚、卢森堡、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马尔代夫、马里、马耳他、毛里塔尼亚、毛里求斯、墨西哥、摩洛哥、尼泊尔、荷兰、新西兰、尼加拉瓜、尼日尔、挪威、阿曼、巴基斯坦、巴拿马、巴布亚新几内亚、秘鲁、菲律宾、波兰、葡萄牙、卡塔尔、罗马尼亚、卢旺达、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞拉利昂、新加坡、索马里、西班牙、斯里兰卡、苏丹、苏里南、斯威士兰、瑞典、泰国、多哥、特立尼达和多巴哥、突尼斯、土耳其、乌干达、阿拉伯联合酋长国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、喀麦隆联合共和国、坦桑尼亚联合共和国、美利坚合众国、上沃尔特、乌拉圭、委内瑞拉、南斯拉夫、扎伊尔、赞比亚。

反对：阿尔巴尼亚、阿拉伯叙利亚共和国。

弃权：保加利亚、白俄罗斯苏维埃社会主义共和国、古巴、捷克斯洛伐克、德意志民主共和国、几内亚、匈牙利、蒙古、尼日利亚、乌克兰苏维埃社会主义共和国、苏维埃社会主义共和国联盟、也门。

决议草案 A 以一百一十三票对二票通过，十二票弃权(第 31/5C 号决议)。

79. **主席**：我们现在表决经第五委员会报告员口头修订的决议草案 B，题目是“联合国脱离接触观察员部队”〔见上文第 65-67 段〕。有人要求记录表决这项决议草案。

进行记录表决。

赞成：阿富汗、阿尔及利亚、阿根廷、澳大利亚、奥地利、巴哈马、巴林、孟加拉国、巴巴多斯、比利时、不丹、玻利维亚、博茨瓦纳、巴西、缅甸、布隆迪、加拿大、中非共和国、乍得、哥伦比亚、刚果、哥斯达黎加、塞浦路斯、丹麦、多米尼加共和国、厄瓜多尔、埃及、萨尔瓦多、赤道几内亚、埃塞俄比亚、斐济、芬兰、法国、加蓬、德意志联邦共和国、加纳、希腊、格林纳达、危地马拉、圭亚那、冰岛、印度、印度尼西亚、伊朗、爱尔兰、以色列、意大利、象牙海岸、牙买加、日本、约旦、肯尼亚、科威特、老挝人民民主共和国、黎巴嫩、利比里亚、卢森堡、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马尔代夫、马里、马耳他、毛里塔尼亚、毛里求斯、墨西哥、摩洛哥、尼泊尔、荷兰、新西兰、尼加拉瓜、尼日尔、挪威、阿曼、巴基斯坦、巴拿马、巴布亚新几内亚、秘鲁、菲律宾、波兰、葡萄牙、卡塔尔、罗马尼亚、卢旺达、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞拉利昂、新加坡、索马里、西班牙、斯里兰卡、苏丹、苏里南、斯威士兰、瑞典、泰国、多哥、特立尼达和多巴哥、突尼斯、土耳其、乌干达、阿拉伯联合酋长国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、喀麦隆联合共和国、坦桑尼亚联合共和国、美利坚合众国、上沃尔特、乌拉圭、委内瑞拉、南斯拉夫、扎伊尔、赞比亚。

反对：阿尔巴尼亚、阿拉伯叙利亚共和国。

弃权：保加利亚、白俄罗斯苏维埃社会主义共和国、古巴、捷克斯洛伐克、德意志民主共和国、几内亚、匈牙利、蒙古、尼日利亚、乌克兰苏维埃社会主义共和国、苏维埃社会主义共和国联盟、也门。

经过口头修订的决议草案 B 以一百一十二票对二票通过，十二票弃权(第 31/5D 号决议)。

80. **主席：**我们现在审议第五委员会关于议程项目 92 和议程项目 57 的报告。该报告载于文件 A/31/469。第五委员会提出的两项决议草案见该报告的第 9 段。

81. 决议草案 I 的题目是“设立联合国工业发展基金”。第五委员会无异议地通过了此项决议草案。我可否认为大会也要这样做？

决议草案 I 通过(第 31/202 号决议)。

82. **主席：**决议草案 II 的题目是“联合国工业发展基金业务总则”。第五委员会无异议地通过了此项决议草案。我可否认为大会也要这样做？

决议草案 II 通过(第 31/203 号决议)。

83. **主席：**我现在提请大会注意载于第五委员会报告第 10 段中的那项建议。第五委员会无异议地通过了这项建议。我可否认为大会也要这样做？

会议决定如上(第 31/426 号决定)。

84. **主席：**现在我们审议第五委员会关于议程项目 92 的报告，题目是“一九七六 - 一九七七两年期方案预算”。该报告载于文件 A/31/470。

85. 在我们对第五委员会在文件 A/31/470 第 107 段中提出的五项决议草案进行表决之前，我请那些希望对这五项决议草案中的任何一项或所有各项的投票进行解释的代表发言。

86. **考夫曼先生(荷兰)：**我现在再次代表欧洲共同体的九个成员国发言。

87. 欧洲共同体九个国家的代表团希望说明，它们对今年就行政和预算问题作出各项决议的方式感到不快。由于文件到得晚，又由于行政和预算问题咨询委员会的意见和建议没有如期公布，大会就不得不在会议的最后几天中就主要的预算、行政和人员等问题匆忙作出决定。还有，在本届会议开始时，第五委员会就一些比较次要的项目进行冗长的辩论而花费了大量宝贵时间。虽然这种情况并不是什么新东西，但我们认为，行政和预算方面的立法过程现在比以前任何时候都更加引起人们的关切，需要作出共同的努力来纠正这种情况。

88. 在其他方面，我们九国代表团也很担心。联合国在几年前开始采用一种编制两年期方案预算的制度。这意味着预算一旦编制出来就两年不变，除非出现异常情况。然而，看来秘书处和各会员国都越来越采取置方案预算的实施于不顾的作法，并在执行两年期方案的中途就提出各种修订建议或补充预算。这种作法当然不利于本组织有条不紊地发挥作用。我们希望两年期方案预算的各项原则在将来能得到有关方面的遵守。

89. 大会即将通过经过修订的一九七六 - 一九七七两年期方案预算。我高兴地声明, 尽管我刚才表示了我们的关切, 但是共同体九个成员国的代表团将投票赞成经过修订的预算。我们九国代表团对这项预算投赞成票, 反映我们在总的方面对联合国的各种活动是支持的。然而, 我们关切地注意到, 虽然我们刚到两年期的期中, 但是这项经过修订的方案预算和仅仅一年前通过的一九七四 - 一九七五财政年度的最后预算经费相比, 已超出大约百分之二十八。而且, 如果过去几年的作法继续下去的话, 我们在下年度可能就要面临甚至更大的预算——这种情况会在这样一个时候出现, 即许多国家的政府正在积极通过各种措施推行一项紧缩预算的政策, 包括限制公务员的工资、削减开支和要求承担由通货膨胀引起的额外费用等办法。

90. 因此, 我们九国政府期待秘书长来年只要有可能就尽量承担增加的费用。我们也期待秘书长在编制下一个两年期方案预算时把他的各种建议限制在严格的范围内。

91. **迈尔森先生**(美利坚合众国): 我国代表团十分抱歉地说, 提交给它的一九七六 - 一九七七两年期订正预算概算是它无法支持的。几年前, 本组织采用了一种编制方案预算的方法, 以便为它开展的各种活动所需费用筹措资金。这个方法最根本的一条就是视中期计划的实施情况而提前加以制定, 而它又是制定和实行那些两年期方案预算的基础, 其中第二个方案预算涉及一九七六 - 一九七七两年。

92. 去年, 大会经过详尽审查和广泛讨论以后, 通过了本两年期的方案预算〔第 3531(XXX)号决议〕, 并为其拨款七亿四千五百万美元。现在, 仅仅一年之后, 即在两年期期中, 我们就发现我们面临着一种抉择, 即是否支持本大会增拨三千八百万美元。此外, 我们面临着一种现实的前景: 大会在下一年又要面临订正概算和为同一个一九七六 - 一九七七两年期方案再予补充拨款的请求。

93. 我们所面临的形势正在考验我们的忍耐力。十分清楚, 两年期预算就是提供两个年度的资金。当拨给一个组织的钱是供两年用的, 那么这个组织在这两年期间的活动就必须在其拨款数目范围内进行。

94. 当然, 我们也认识到这个世界不是静止的, 各种方案都会发生变化。但是, 这并不意味着一定要增加开支。恰恰相反, 我们认为, 在两年期内为了应付每一个变化而要求增加开支时, 就必须采取缩减的办法来予以弥补。必须确定事情的先后次序并坚持照此次序进行; 不太急的项目必须压缩; 过时和可有可无的项目必须逐步淘汰。本组织绝不应把自己置于它的所有会员国所面临的常常是严酷的经济现实之外。例如, 通货膨胀使每一个国家的预算遭受破坏, 正如它使联合国的预算受到破坏一样。联合国对向它提供资金的世界各国人民和所有会员国均承担着一种责任, 即绝对弄清楚这些资金是否用在最适当的地方, 这是我们最低的期望, 也是我们最低的要求。

95. 我国政府总是按照它的人民的意愿谨慎行事的, 特别在当前财政拮据时期更是如此。在这种时刻, 它要求它的人民作出特殊牺牲。它也有权希望联合国采取同样的谨慎态度。

96. 面对这些现实情况, 我国政府不能默不作声地目睹新的和扩充的项目猛增不已。不管这些项目是如何令人向往, 但在不缩减或不取消其他项目加以补偿的情况下, 是不应再增加和扩充的。

97. 因此, 我国代表团抱歉地说, 基于我已经陈述的理由, 它不能支持订正预算。我们将在表决时弃权。

98. **格罗茨斯基先生**(苏维埃社会主义共和国联盟): 苏联代表团想对载于文件 A/31/470 第 107 段中关于一九七六 - 一九七七两年期订正预算经费问题的决议草案 IV 的投票进行解释。

99. 众所周知, 大会在不久前曾通过一项决定, 大意是说按照本组织的惯常作法不应该有追加预算, 但是在预算期限内所出现的不可避免的开支上的增加, 其经费的筹措应该首先是通过重新估价项目的轻重缓急, 通过重新分配预算范围内的资金等办法所得到的节余款项来解决。

100. 苏联代表团遗憾地指出, 联合国秘书处在大会议第三十一届会议进行过程中, 又一次未能按照大会的这项决议行事, 而且没有道理地继续提出在预算期限内增加经费的要求。

101. 这样, 仅在关于预算执行情况的报告 [A/C.5/31/37] 中, 要求增拨的款额就高达约一千三百万美元。仅在大会本届会议上, 联合国秘书处要求增拨的经费总额就达到四千八百六十万美元。

102. 苏联代表团本来寄希望于联合国秘书处的领导, 期待它采取断然措施, 通过预算上的节约方法弥补追加的费用; 期待它尽其职守并提出各种建议供大会考虑, 以便审度各个项目在执行中的轻重缓急; 期待它准备并向我们提供关于由于一些方案的完成或削减而结余的资金的全部情况。

103. 我们都知道, 执行这项任务是由大会在上届会议上通过的一项决定^③所特别规定的。但是令我们非常遗憾的是, 这项工作没有做。事实表明, 联合国秘书处既没有做必要的工作去弄清楚存在于秘书处内的结余资金和潜在资金, 也没有做任何工作以便拟出建议来取消或削减过时的和非紧急的方案、消除重复方案和提高工作人员的工作效率。情况完全与此相反。为了给所有实际上是新的活动筹措经费, 提出了追加经费的要求并设立了许多不合理的新职位。在违反大会指示的情况下, 提出了大幅度增加用于专家和顾问的资金的建议。在没有任何必要的情况下, 一再请求追加经费以支付受美元贬值影响的预算中的各项开支。

104. 苏联代表团还想提醒各代表团, 在大会第三十届会议批准两年期方案预算时, 我们曾经断然反对把用于资助诸如下列措施的非法经费列入预算, 即支付联合国债券的利息和分期偿还联合国债券以支付联合国在进行违反宪章的非法活动时所花的费用。

105. 本着宪章的精神, 苏联坚决反对上述那些措施; 它现在不会、将来也不会为这些措施承担任何责任, 而且决不会负担这些措施所需要的经费。关于如何为技术援助筹措资金的问题, 我国代表团要再一次重申我们的原则立场。按照宪章第十七条的规定, 正常预算专门用于行政机关的开支, 并没有规定用于提供技术援助, 技术援助应该在自愿捐款的基础上筹措资金。因此, 苏联代表团认为, 技术援助的经费不

应包括在联合国的正常预算之内, 而应与联合国发展方案结合在一起。

106. 鉴于一九七六 - 一九七七两年期订正概算违反大会的上述各项指令, 其中包含着许多不合理和不必要的开支项目, 并鉴于该项预算包含有为各种非法的、违反宪章的措施提供经费的项目, 苏联代表团将投票反对批准联合国的这项两年期订正预算。

107. 与此同时, 苏联代表团表示希望联合国秘书处在为联合国编制大会下届会议上将要审议的一九七八 - 一九七九两年期正常概算时能更仔细地考虑到大会的那些指令, 并考虑到许多代表团包括苏联代表团对联合国预算增长率不合理地上升所表示的极为严重的关切。最后, 为了稳定联合国正常预算的开支, 我们必须在政府间机构里, 尤其在联合国秘书处里真正脚踏实地地工作。

108. **主席:** 现在我们对第五委员会在其载于文件 A/31/470 中的报告的第107段里提出的各项决议草案进行表决。

109. 决议草案 I 的题目是“国际法院法官的薪酬”。有人要求记录表决。

进行记录表决。

赞成: 阿富汗、阿尔及利亚、阿根廷、澳大利亚、奥地利、巴哈马、巴林、巴巴多斯、比利时、贝宁、不丹、玻利维亚、博茨瓦纳、巴西、缅甸、布隆迪、加拿大、中非共和国、乍得、智利、哥伦比亚、刚果、哥斯达黎加、塞浦路斯、民主也门、丹麦、多米尼加共和国、厄瓜多尔、埃及、萨尔瓦多、赤道几内亚、埃塞俄比亚、斐济、芬兰、法国、加蓬、德意志联邦共和国、加纳、希腊、格林纳达、危地马拉、几内亚、圭亚那、冰岛、印度、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、爱尔兰、以色列、意大利、象牙海岸、牙买加、日本、约旦、肯尼亚、科威特、老挝人民民主共和国、黎巴嫩、利比里亚、阿拉伯利比亚共和国、卢森堡、马拉维、马来西亚、马尔代夫、马里、毛里塔尼亚、毛里求斯、墨西哥、摩洛哥、尼泊尔、荷兰、尼加拉瓜、尼日尔、尼日利亚、挪威、阿曼、巴基斯坦、巴拿马、巴布亚新几内亚、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、葡萄牙、卡塔尔、卢旺达、塞内加尔、塞拉利

^③《大会正式记录, 第三十届会议, 补编第34号》, 第142-146页。

昂、新加坡、索马里、西班牙、斯里兰卡、苏丹、苏里南、斯威士兰、瑞典、阿拉伯叙利亚共和国、泰国、多哥、特立尼达和多巴哥、突尼斯、土耳其、乌干达、阿拉伯联合酋长国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、喀麦隆联合共和国、坦桑尼亚联合共和国、上沃尔特、乌拉圭、委内瑞拉、也门、南斯拉夫、扎伊尔、赞比亚。

反对：保加利亚、白俄罗斯苏维埃社会主义共和国、捷克斯洛伐克、德意志民主共和国、匈牙利、蒙古、波兰、罗马尼亚、乌克兰苏维埃社会主义共和国、苏维埃社会主义共和国联盟、美利坚合众国。

弃权：古巴、马达加斯加、新西兰。

决议草案 I 以一百一十四票对十一票通过，三票弃权(第 31/204 号决议)。^④

110. **主席：**决议草案 II 的题目是“联合国专家和顾问的聘用”。第五委员会无异议地通过了该项决议草案。我可否认为大会也要这样做？

决议草案 II 通过(第 31/205 号决议)。

111. **主席：**现在我们表决决议草案 III，题目是“关于联合国贸易和发展会议的订正预算”。有人要求记录表决。

进行记录表决。

赞成：阿富汗、阿尔及利亚、阿根廷、奥地利、巴哈马、巴林、孟加拉国、巴巴多斯、贝宁、不丹、玻利维亚、博茨瓦纳、巴西、缅甸、布隆迪、加拿大、中非共和国、乍得、智利、中国、哥伦比亚、刚果、哥斯达黎加、古巴、塞浦路斯、民主也门、丹麦、多米尼加共和国、厄瓜多尔、埃及、萨尔瓦多、赤道几内亚、埃塞俄比亚、斐济、芬兰、加蓬、加纳、希腊、格林纳达、危地马拉、几内亚、圭亚那、冰岛、印度、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、爱尔兰、以色列、象牙海岸、牙买加、约旦、肯尼亚、科威特、老挝人民民主共和国、黎巴嫩、利比里亚、阿拉伯利比亚共和国、卢森堡、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马尔代夫、马里、马耳他、毛里塔尼亚、毛里求

斯、墨西哥、摩洛哥、尼泊尔、荷兰、新西兰、尼加拉瓜、尼日尔、尼日利亚、挪威、阿曼、巴基斯坦、巴拿马、巴布亚新几内亚、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、葡萄牙、卡塔尔、罗马尼亚、卢旺达、塞内加尔、塞拉利昂、新加坡、索马里、西班牙、斯里兰卡、苏丹、苏里南、斯威士兰、瑞典、阿拉伯叙利亚共和国、泰国、多哥、特立尼达和多巴哥、突尼斯、土耳其、乌干达、阿拉伯联合酋长国、喀麦隆联合共和国、坦桑尼亚联合共和国、上沃尔特、乌拉圭、委内瑞拉、也门、南斯拉夫、扎伊尔、赞比亚。

反对：保加利亚、白俄罗斯苏维埃社会主义共和国、捷克斯洛伐克、德意志民主共和国、匈牙利、蒙古、波兰、乌克兰苏维埃社会主义共和国、苏维埃社会主义共和国联盟。

弃权：澳大利亚、比利时、法国、德意志联邦共和国、意大利、日本、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

决议草案 III 以一百一十四票对九票通过，八票弃权(第 31/206 号决议)。

112. **主席：**现在我们表决决议草案 IV；“一九七六 - 一九七七两年期方案预算”。我们首先表决决议草案 IV A，题目是“一九七六 - 一九七七两年期订正预算经费”。有人要求记录表决。

进行记录表决。

赞成：阿富汗、阿尔及利亚、阿根廷、澳大利亚、奥地利、巴哈马、巴林、孟加拉国、巴巴多斯、比利时、贝宁、不丹、玻利维亚、博茨瓦纳、巴西、缅甸、布隆迪、加拿大、中非共和国、乍得、智利、哥伦比亚、刚果、哥斯达黎加、古巴、塞浦路斯、民主也门、丹麦、多米尼加共和国、厄瓜多尔、埃及、萨尔瓦多、赤道几内亚、埃塞俄比亚、斐济、芬兰、法国、加蓬、德意志联邦共和国、加纳、希腊、格林纳达、危地马拉、几内亚、圭亚那、冰岛、印度、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、爱尔兰、以色列、意大利、象牙海岸、牙买加、日本、约旦、肯尼亚、科威特、老挝人民民主共和国、黎巴嫩、利比里亚、阿拉伯利比亚共和国、卢森堡、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马尔代夫、马里、马耳他、毛里塔尼亚、毛

^④ 孟加拉国代表团事后通知秘书处，希望在记录中写上它对决议草案投了赞成票。

里求斯、墨西哥、摩洛哥、尼泊尔、荷兰、新西兰、尼加拉瓜、尼日尔、尼日利亚、挪威、阿曼、巴基斯坦、巴拿马、巴布亚新几内亚、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、葡萄牙、卡塔尔、卢旺达、塞内加尔、塞拉利昂、新加坡、索马里、西班牙、斯里兰卡、苏丹、苏里南、斯威士兰、瑞典、阿拉伯叙利亚共和国、泰国、多哥、特立尼达和多巴哥、突尼斯、土耳其、乌干达、阿拉伯联合酋长国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、喀麦隆联合共和国、坦桑尼亚联合共和国、上沃尔特、乌拉圭、委内瑞拉、也门、南斯拉夫、扎伊尔、赞比亚。

反对：保加利亚、白俄罗斯苏维埃社会主义共和国、捷克斯洛伐克、德意志民主共和国、匈牙利、蒙古、波兰、罗马尼亚、乌克兰苏维埃社会主义共和国、苏维埃社会主义共和国联盟。

弃权：美利坚合众国。

决议草案 IVA 以一百一十九票对十票通过，一票弃权(第 31/207A 号决议)。

113. **主席：**我们现在表决决议草案 IV B，题目是“一九七六—一九七七两年期订正收入概算”。有人要求进行记录表决。

进行记录表决。

赞成：阿富汗、阿尔及利亚、阿根廷、澳大利亚、奥地利、巴哈马、巴林、孟加拉国、巴巴多斯、比利时、贝宁、不丹、玻利维亚、博茨瓦纳、巴西、保加利亚、缅甸、布隆迪、白俄罗斯苏维埃社会主义共和国、加拿大、中非共和国、乍得、智利、中国、哥伦比亚、刚果、哥斯达黎加、古巴、塞浦路斯、捷克斯洛伐克、民主也门、丹麦、多米尼加共和国、厄瓜多尔、埃及、萨尔瓦多、赤道几内亚、埃塞俄比亚、斐济、芬兰、法国、加蓬、德意志民主共和国、德意志联邦共和国、加纳、希腊、格林纳达、危地马拉、几内亚、圭亚那、匈牙利、冰岛、印度、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、爱尔兰、以色列、意大利、象牙海岸、牙买加、日本、约旦、肯尼亚、科威特、老挝人民民主共和国、黎巴嫩、利比里亚、阿拉伯利比亚共和国、卢森堡、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马尔代夫、马里、马耳他、毛里塔尼亚、毛里求斯、墨西哥、蒙古、摩洛哥、尼泊尔、

荷兰、新西兰、尼加拉瓜、尼日尔、尼日利亚、挪威、阿曼、巴基斯坦、巴拿马、巴布亚新几内亚、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、波兰、葡萄牙、卡塔尔、罗马尼亚、卢旺达、塞内加尔、塞拉利昂、新加坡、索马里、西班牙、斯里兰卡、苏丹、苏里南、斯威士兰、瑞典、阿拉伯叙利亚共和国、泰国、多哥、特立尼达和多巴哥、突尼斯、土耳其、乌干达、乌克兰苏维埃社会主义共和国、苏维埃社会主义共和国联盟、阿拉伯联合酋长国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、喀麦隆联合共和国、坦桑尼亚联合共和国、美利坚合众国、上沃尔特、乌拉圭、委内瑞拉、也门、南斯拉夫、扎伊尔、赞比亚。

反对：无。

决议草案 IV B 以一百三十一票对零票通过(第 31/207B 号决议)。

114. **主席：**我们现在表决决议草案 IV C：“一九七七年度经费的筹措”。有人要求记录表决。

进行记录表决。

赞成：阿富汗、阿尔及利亚、阿根廷、澳大利亚、奥地利、巴哈马、巴林、孟加拉国、巴巴多斯、比利时、贝宁、不丹、玻利维亚、博茨瓦纳、巴西、缅甸、布隆迪、加拿大、中非共和国、乍得、智利、哥伦比亚、刚果、哥斯达黎加、塞浦路斯、民主也门、丹麦、多米尼加共和国、厄瓜多尔、埃及、萨尔瓦多、赤道几内亚、埃塞俄比亚、斐济、芬兰、法国、加蓬、德意志联邦共和国、加纳、希腊、格林纳达、危地马拉、几内亚、圭亚那、冰岛、印度、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、爱尔兰、以色列、意大利、象牙海岸、牙买加、日本、约旦、肯尼亚、科威特、老挝人民民主共和国、黎巴嫩、利比里亚、阿拉伯利比亚共和国、卢森堡、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马尔代夫、马里、马耳他、毛里塔尼亚、毛里求斯、墨西哥、摩洛哥、尼泊尔、荷兰、新西兰、尼加拉瓜、尼日尔、尼日利亚、挪威、阿曼、巴基斯坦、巴拿马、巴布亚新几内亚、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、葡萄牙、卡塔尔、卢旺达、塞内加尔、塞拉利昂、新加坡、索马里、西班牙、斯里兰卡、苏丹、苏里南、斯威士兰、瑞典、阿拉伯叙利亚共和国、泰国、多哥、特立尼达和多巴哥、突

尼斯、土耳其、乌干达、阿拉伯联合酋长国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、喀麦隆联合共和国、坦桑尼亚联合共和国、美利坚合众国、上沃尔特、乌拉圭、委内瑞拉、也门、南斯拉夫、扎伊尔、赞比亚。

反对：保加利亚、白俄罗斯苏维埃社会主义共和国、捷克斯洛伐克、德意志民主共和国、匈牙利、蒙古、波兰、罗马尼亚、乌克兰苏维埃社会主义共和国、苏维埃社会主义共和国联盟。

弃权：古巴。

决议草案 *IVC* 以一百一十九票对十票通过，一票弃权(第 31/207C 号决议)。

115. **主席：**我们现在表决决议草案 V，题目是“有关一九七六—一九七七两年期方案预算的问题”。该决议草案有十一节，为了各代表团的方便起见，把第五委员会就各种问题所提出的一切建议都列入此项目之下。

116. 正如第五委员会对决议草案 V 的某几节进行了单独表决那样，大会打算采用同样的方式进行。但是，为了节省大会的时间，我提议，凡是第五委员会对某几节是在没有反对意见的情况下通过的，大会可以用一次表决的办法通过那几节，而不必对每一节单独进行表决。

会议决定如上。

117. **主席：**我们首先表决决议草案 V 第一节。有人要求记录表决。

进行记录表决。

赞成：阿富汗、阿尔及利亚、阿根廷、澳大利亚、奥地利、巴哈马、巴林、孟加拉国、巴巴多斯、贝宁、不丹、玻利维亚、博茨瓦纳、巴西、缅甸、布隆迪、加拿大、中非共和国、乍得、智利、哥伦比亚、刚果、哥斯达黎加、塞浦路斯、民主也门、丹麦、多米尼加共和国、厄瓜多尔、埃及、萨尔瓦多、赤道几内亚、埃塞俄比亚、斐济、芬兰、加蓬、德意志联邦共和国、加纳、希腊、格林纳达、危地马拉、几内亚、圭亚那、冰岛、印度、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、爱尔兰、以色列、意大利、象牙海岸、牙买加、日本、约旦、肯尼亚、科威特、老挝人民民主共和国、黎巴嫩、利比

里亚、阿拉伯利比亚共和国、卢森堡、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马尔代夫、马里、马耳他、毛里塔尼亚、毛里求斯、墨西哥、摩洛哥、尼泊尔、荷兰、新西兰、尼加拉瓜、尼日尔、尼日利亚、挪威、阿曼、巴基斯坦、巴拿马、巴布亚新几内亚、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、葡萄牙、卡塔尔、卢旺达、塞内加尔、塞拉利昂、新加坡、索马里、西班牙、斯里兰卡、苏丹、苏里南、斯威士兰、瑞典、阿拉伯叙利亚共和国、泰国、多哥、特立尼达和多巴哥、突尼斯、土耳其、乌干达、阿拉伯联合酋长国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、喀麦隆联合共和国、坦桑尼亚联合共和国、美利坚合众国、上沃尔特、乌拉圭、委内瑞拉、也门、南斯拉夫、扎伊尔、赞比亚。

反对：保加利亚、白俄罗斯苏维埃社会主义共和国、捷克斯洛伐克、德意志联邦共和国、匈牙利、蒙古、波兰、罗马尼亚、乌克兰苏维埃社会主义共和国、苏维埃社会主义共和国联盟。

弃权：比利时、中国、法国。

决议草案 V 第一节以一百一十七票对十票通过，三票弃权(第 31/208 号决议，第一节)。

118. **主席：**第五委员会无异议地通过了决议草案 V 第二节，我可否认为大会无须进行表决就通过了这一段？

决议草案 V 第二节通过(第 31/208 号决议，第二节)。

119. **主席：**我们现在表决决议草案 V 第三节。有人要求记录表决。

进行记录表决。

赞成：阿富汗、阿尔及利亚、阿根廷、澳大利亚、奥地利、巴哈马、巴林、孟加拉国、巴巴多斯、比利时、贝宁、不丹、玻利维亚、博茨瓦纳、巴西、缅甸、布隆迪、加拿大、中非共和国、乍得、智利、哥伦比亚、刚果、哥斯达黎加、塞浦路斯、民主也门、丹麦、多米尼加共和国、厄瓜多尔、埃及、萨尔瓦多、赤道几内亚、埃塞俄比亚、斐济、芬兰、法国、加蓬、德意志联邦共和国、加纳、希腊、格林纳达、危地马拉、几内亚、圭亚那、冰岛、印度、印度尼西亚、伊朗、伊

拉克、爱尔兰、以色列、意大利、象牙海岸、牙买加、日本、约旦、肯尼亚、科威特、老挝人民民主共和国、黎巴嫩、利比里亚、阿拉伯利比亚共和国、卢森堡、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马尔代夫、马里、马耳他、毛里塔尼亚、毛里求斯、墨西哥、摩洛哥、尼泊尔、荷兰、新西兰、尼加拉瓜、尼日尔、尼日利亚、挪威、阿曼、巴基斯坦、巴拿马、巴布亚新几内亚、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、葡萄牙、卡塔尔、卢旺达、塞内加尔、塞拉利昂、新加坡、索马里、西班牙、斯里兰卡、苏丹、苏里南、斯威士兰、瑞典、阿拉伯叙利亚共和国、泰国、多哥、特立尼达和多巴哥、突尼斯、土耳其、乌干达、阿拉伯联合酋长国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、喀麦隆联合共和国、坦桑尼亚联合共和国、美利坚合众国、上沃尔特、乌拉圭、委内瑞拉、也门、南斯拉夫、扎伊尔、赞比亚。

反对：保加利亚、白俄罗斯苏维埃社会主义共和国、捷克斯洛伐克、德意志民主共和国、匈牙利、蒙古、波兰、罗马尼亚、乌克兰苏维埃社会主义共和国、苏维埃社会主义共和国联盟。

弃权：中国。

决议草案 V 第三节以一百一十九票对十票通过，一票弃权(第 31/208 号决议，第三节)。

120. **主席：**第五委员会未经表决就通过了第四至十一节。我可否认为大会也要这样做？

决议草案 V 第四至第十一节通过(第 31/208 号决议，第四至十一节)。

121. **主席：**我们现在进行今天议程上的最后一个项目，即列入议程项目 12 的第五委员会的报告，“经济及社会理事会的报告”。该报告载于文件 A/31/466。第五委员会的提案见其报告的第 3 段。第五委员会无异议地通过了这项提案。我可否认为大会也决定采取同样做法？

会议决定如上(第 31/427 号决定)。

122. **主席：**由于结束了第五委员会关于议程项目 12 的报告的审议，我们就完成了分配给第五委员会的全部议程项目。

123. 我们现在审议经济及社会理事会的报告的那些部分，即提交给大会全体会议直接进行审议的部分。我指的是第一章和第八章 A 节至 F 节，主要是关于各种组织问题和一些政府间的组织机构的。我可否认为大会已注意到经济及社会理事会的报告中的那些部分？

会议决定如上(第 31/428 号决定)。

议程项目 60

联合国环境规划署(续完)：*

(d) 选举执行主任

124. **主席：**我提请各会员国注意秘书长在文件 A/31/464 中所作的关于选举联合国环境规划署执行主任的说明。

125. 秘书长在他的说明中通知大会，他希望提名选举穆斯塔法·卡迈勒·托尔巴先生为联合国环境规划署执行主任，自一九七七年一月一日起任期四年。

126. 我可否认为大会想按照秘书长的推荐，选举托尔巴先生为联合国环境规划署执行主任，自一九七七年一月一日起任期四年？

会议决定如上(第 31/316 号决定)。

127. **主席：**我愿借此机会向托尔巴先生表示祝贺，祝贺他当选为联合国环境规划署执行主任，并祝愿他在他所从事的重要工作中不断取得成功。

议程项目 85

纳米比亚问题(续完)：**

(d) 任命联合国纳米比亚专员

128. **主席：**我提请各会员国注意秘书长在文件 A/31/465 中所作的说明。在这项说明中，秘书长通知大会，他想建议大会赞成任命芬兰驻坦桑尼亚联合共

*续自第一〇一次会议。

**续自第一〇五次会议。

和国大使马尔蒂·阿提萨里先生为联合国纳米比亚专员，自一九七七年一月一日起任期一年。我可否认为大会决定赞成秘书长提出的这项任命？

会议决定如上(第 31/317 号决定)。

129. **主席：**我愿就大会对阿提萨里先生的信任向他表示祝贺，并祝愿他在他将要从事的重要工作中一切顺利。

130. 我还愿借此机会代表大会并以我个人名义向肖恩·麦克布赖德先生表示感谢，感谢他在履行其作为联合国纳米比亚专员的职责时所表现出的才干、熟练和献身精神。我们对他的未来表示最美好的祝愿。

议程项目 27

巴勒斯坦问题(续完):*

- (a) 巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利委员会的报告;
- (b) 秘书长的报告

131. **主席：**根据提议，增加圭亚那、马里和尼日利亚三国为巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利委员会的成员。我可否认为大会同意增加这三个国家以扩充该委员会的成员？

会议决定如上(第 31/318 号决定)。

议程项目 52

南非政府的种族隔离政策(续完):**

- (a) 反对种族隔离特别委员会的报告;
- (b) 秘书长的报告

议程项目 123

起草一项反对劫持人质的
国际公约(续完)***

*续自第七十八次会议。

**续自第五十九次会议。

***续自第九十九次会议。

议程项目 75

“联合国妇女十年：平等、发展与和平”：
秘书长的报告(续完)****

议程项目 49

全面彻底裁军(续完):

- (a) 裁军委员会会议的报告;
- (b) 国际原子能机构的报告;
- (c) 秘书长的报告

132. **主席：**尚待解决的任命问题涉及大会在本届会议期间设立的以下一些机构：第一，草拟反对体育领域种族隔离国际公约的特设委员会，该委员会是依据议程项目 52 项下通过的第 31/6F 号决议设立的；第二，起草反对劫持人质国际公约的特设委员会，该委员会是依据议程项目 123 项下通过的第 31/103 号决议设立的；第三，联合国妇女十年志愿基金协商委员会，该委员会是依据议程项目 75 项下通过的第 31/133 号决议设立的；第四，专门讨论裁军问题大会特别会议筹备委员会，该委员会是依据议程项目 49 项下通过的第 31/189 B 号决议设立的。

133. 我本来希望今天我们能够宣布那些委员会的组成，但是，这已经是不可能的了。所以，我不得不仿效以前几届会议沿用的先例，对那几个委员会的组成推迟宣布。当然，我的意图是尽快宣布那几个委员会的成员。

134. 现在，我想提请大会注意文件 A/31/471。该文件有一封坦桑尼亚联合共和国代表给我的信，告知我说他的国家希望免除它在东道国关系委员会的成员资格。我愿通知大会，我已任命塞内加尔取代坦桑尼亚联合共和国作为东道国关系委员会的成员。与此同时，我要向坦桑尼亚联合共和国在该委员会所做的工作表示感谢。

塞内加尔被任命为东道国关系委员会的成员(第 31/319 号决定)。

****续自第一〇二次会议。

第三十一届会议暂时休会

135. **主席：**代表们谅必记得，在一九七六年十一月十九日的第 31/14 号决议中，大会决定“在本届会议期间审议国际经济合作会议的最后一次部长级会议上所取得的成果……”。那次会议原计划于一九七六年十二月五日至十七日举行，但是，它已经推迟到下一年前半年了。由于这个缘故，七十七国集团提出一项要求：大会本届会议不应按规定日期闭幕，而应续会以讨论议程项目 66，题为“发展和国际经济合作：大会第七届特别会议所通过的各项决定的执行情况”。七十七国集团主席的信件和该集团发表的公报均已作为文件 A/31/462 散发了。

136. 我可否提出如下建议：大会在这种情况下，应根据前几届会议采用的程序决定第三十一届会议不在今天宣布闭幕，而应由主席与各会员国和秘书长协商之后，在他认为最适宜的时候和最适宜会期中继续进行。不言而喻，召开大会续会的唯一目的是专门为了审议议程项目 66，而该项目是分配给第二委员会的，理应由它审议。如无异议，我就认为这个程序得到了大会的赞同。

会议决定如上(第 31/429A 号决定)。

137. **主席：**关于议程项目 66，我想提请大会注意一九七六年十二月二十一日关于联合国发展中内陆国家特别基金的第 31/177 号决议。在该项决议的附件，即特别基金章程第四条第一款写到，

“基金的政策和程序理应由理事会拟订，理事会由大会选出的三十六个联合国会员国或各专门机构或国际原子能机构的成员国代表组成。大会在选举这些国家时，除其他事项外，应顾及受益的发展中内陆国家及其过境邻国方面和可能成为捐赠国的发达和发展中国家方面的代表平衡参加的必要”。

138. 我想提个建议：关于选举联合国发展中内陆国家特别基金理事会成员一事，将由大会在本届会议续会上作为议程项目 66 的一部分加以审议。然而，我想建议，假若本届会议不能续开，那么，大会应授

权经济及社会理事会选举该理事会的成员。如无异议，我就认为大会同意这两项建议。

会议决定如上(第 31/429 B 号决定)。

139. **主席：**尊敬的代表们，你们已经决定第三十一届会议暂时休会，而不是象通常情况那样在今天闭幕。这一决定是下述事实影响的结果：那些倡议本届会议暂时休会的人们认为，大会应进一步审议议程项目 66，题为“发展和国际经济合作：大会第七届特别会议所通过的各项决定的执行情况”。他们认为，大会在得到机会这样做之前就结束本届会议是没有道理的。

140. 本大会绝大多数代表本来希望，巴黎国际经济合作会议会得出某些在本届会议过程中能够作出评价的结论。这个希望落空了。由于巴黎会议的最后一次部长级会议已经推迟到一九七七年上半年举行，而没有按照预订日程于一九七六年十二月十五至十七日举行，所以大会第三十一届会议也就不得不等到该部长级会议以后的适当时候再复会，以便大会能够对国际经济形势作出恰当的估计。国际经济形势正在迅速恶化，其结果对许多较贫穷的国家可能证明是灾难性的。

141. 这是在我最后一次发言刚开始时就发出的一种令人沮丧的调子。但是，必须强调指出，因为单是依靠政治解决办法，依我看，是不可能带来和平和正义的。经济上的不平等、不公平和差别现象对世界秩序所带来的威胁一点也不亚于政治上的冲突。

142. 我对本届会议所要作的评论，其中有一些也许带有纯粹从统计学角度进行评价的庸俗性质；但是，虽然常言说“统计即笼统的估计”，但我们却从统计数字给我们的教训中得到莫大的教益。

143. 大会本届会议议程有一百二十四个项目，其中两个项目是会议开始后才列入的。这两个项目中，一个涉及最近几年来日益加剧的一种行为，而且它已在世界各地引起严重不安；另一个则对本组织的宗旨至关重要。前者是项目 123，题为“起草一项反对劫持人质的国际公约”，是在德意志联邦共和国的发起下提出的；后者是项目 124，题为“缔结关于在国际

关系上不使用武力的世界条约”，是由苏维埃社会主义共和国联盟提出的。

144. 本届会议的一个特点是，大会全体会议几乎是连续地召开，就其本身而言是第一〇七次全体会议。大会在其历史上从来还没有举行过次数这样多的全体会议，过去也从来没有这样多的项目未首先经大会主要委员会审议就直接提交大会全体会议审议的。如果这样做的效果是减少了七个主要委员会花费的时间，或是减少了会议的次数，或是减少了决议草案的数目，那么，这种作法或许有所补偿，但是，帕金森的不可抗拒的法则却普遍适用，那几个主要委员会似乎在可供它们利用的全部时间里都忙得不可开交。

145. 然而，这个问题还有另一个方面需要引起大会密切而仔细的关注，这就是同一个问题在不同的标题下三番五次地提交大会审议。把一个单一的问题分为几部分所造成的后果，当然不会是那些首先有兴趣提出那些问题的人们的意愿。某些问题因为性质不同而具有不同的方面，但是把它们和主要问题割裂开来往往导致一而再地重复已经说过的话并可能产生不好的影响，即转移人们对问题核心的注意，从而妨碍取得一项全面的解决办法。

146. 谈论在任何一个具体问题上究竟花费了多少时间是毫无意义的。已经不止一次地听到来自某些方面的批评说，大会在这个项目或那个项目上花费时间比例不当，虽然有很多其他同样令人关切和重要的项目。然而，有某些问题的确始终对国际和平与安全构成现实的威胁，凡是真正愿意为实现宪章的宗旨和原则而奋斗的会员国，是有一个会抱怨讨论这些问题所花费的时间的。只有非正义行为的受害者才会渴望利用一切机会不断回到这个话题上来。我真诚地希望，对于为了作出不懈努力以便保证纠正被认为是有意制造出来的象种族隔离这样的非正义行为而花费时间，或者，对于为了努力寻求一项使中东局势中那些表面上看来老大难的问题得到解决的办法而花费时间，我们将永远不再从这个主席座位上听到——象我们以前某些时候听到过的那样——或者从这个会堂的代表席位上听到任何轻蔑的说法。即使大会用百分之九十的时间去解决那些问题，也是完全值得的。

147. 这使我立即想起了那些具体的项目，即纳米比亚问题、南非政府的种族隔离政策、南罗得西亚问题、巴勒斯坦问题、中东局势以及塞浦路斯问题等。这些都是急需解决的极其严重的问题。每年都对这些问题进行过充分的讨论，每年都通过无数决议。而对于这些决议，其中有的给予不同程度的支持，有的几乎是始终加以反对，还有的几乎总是弃权。如果我授意哪一个会员国代表应如何投票，那我就是滥用主席职权。然而，我不得不说，如果各国只是在寻找微不足道的借口来阻止在寻找解决办法方面取得进展，或者在责任十分明确的地方未能追究没有取得进展的责任，那么，要在上述任何一个问题上取得进展都是不可能的。

148. 许多人把本届会议说成是一个平静的甚至沉闷的会议。这个评论的含义也许比初听上去给人的印象要多得多。这个判断相当有力，但是，如果我们打算对此进行一番研究的话，我们就会发现，真正的原因倒也不是对于上述问题的兴趣减弱了，也不是决意让那些各种情况的受害者听任其悲惨命运的摆布。真正的解释似乎是，联合国由于不断遭到挫折和它的会员国未能履行自己的职责，今天正蒙受着严重的精神疲惫之苦。

149. 如果那些问题得不到公正的解决，那就可能只有一种结果——这就是暴力。暴力是绝望的人们的最后一着，他们对于他们所信赖的那些人的信仰已经为玩忽职责的现象所粉碎。所有联合国会员国都必须扪心自问，关于这些爆炸性的问题，它们是否已经在宪章所规定的范围内采取过各种办法。历史可能审判我们，但是当其判决宣布时，我们将不在这里了。我们的良心应当作出这唯一的结论。

150. 由于联合国不拥有使它的各项决定得以实施的权力——一种一个单一民族国家所拥有的权力——它也许会发现它自己离开自己的理想越来越远，听任宪章的各项条款因废弃而丧失效用。这种状况只能导致倒退到人们熟知的一种情况，即与时代精神相违背的均衡制约的理论和“强权即真理”的概念的复活，而从中捞到好处的却将是那些在军事上和经济学上强大的国家。至于其他国家所能选择的，要么是向非正义行为屈从，要么依靠那些能够提供庇护的国家

的保护。让我们希望，我们仍然能够拯救世界使之免于这种可怕的命运。

151. 在所有那些冲突的地区，各种谈判正在进行或已经准备就绪。除非所有各方对那些谈判采取真诚的态度，除非那些能够运用其影响以获得一项公正解决办法的强大的各方负起它们的权力所赋予它们的全部责任，否则就无法逃脱一场浩劫。

152. 本届会议期间，大会接纳了三个新国家——塞舌尔、安哥拉和萨摩亚为会员国，这使得联合国会员国的总数达到一百四十七个。然而，令人感到极其不幸的是，这种在实现普遍性理想方面取得的进展却由于排斥越南社会主义共和国取得联合国会员资格而受到损害。这必然在国际社会里引起对于在特殊情况下才使用否决权的严重怀疑，因为那些特殊情况与维持国际和平与安全毫不相干，与这种否决权同本组织应该赖以建立的和它的几个主要创始国不幸有时忽视了民主原则的和谐一致也毫不相干。否决权本来是为了防止滥用权力，而不应该作为惩罚性的武器使用。本组织不能把自己变成一个教养院。我恳切希望，越南社会主义共和国不久将被接纳为联合国会员国。

153. 虽然大会对人权问题继续给予了密切的和仔细的考虑，但是某些会员国在实施各项关于人权的公约方面仍然畏缩不前，这是至今仍然存在的一种可悲的倾向。这些公约都是经过庄严通过并业已生效了的，但是以这样或那样的借口无视这些公约的却又正是这些公约的缔约国。我们对待这个问题的态度，必须是试图找到一种以公正的方式实施那些公约的方法，而不是千方百计地找寻各种借口——而且是些毫不相干的借口——使那些公约得不到贯彻。恰当的例子就是日内瓦战时保护平民公约的实施情况，这项公约的产生经过，在座的无人不知。占领领土的情势正好是日内瓦第四公约所涉及到的那种情势。这项公约与在不同国家里如何对待各少数民族毫无关系，因此，对于不在这项公约范围内的各种情势采取什么措施不能成为执行这项公约的附加条件。国际社会如能对这个简单的事实认识愈早，我们就愈有可能在国际社会里使人们对那些现存的或拟议中的有关人权的宣言和公约给予应有的尊重。

154. 为什么要求大会本届会议暂时休会而不是结束，理由我已经说过了——那就是，巴黎国际经济合作会议未能取得足够的进展，因而大会无法对它自己的工作与巴黎会议的工作对世界经济形势产生的影响作出估计。人人都应明白，这次巴黎会议不是在另一个星球上举行的，而且，如果这次会议能在建立新的国际经济秩序方面，在贯彻各国经济权利和义务宪章以便逐渐减轻那些比较贫穷国家的问题方面取得进展的话，那么它的各项决定必定证明是整个大会可以接受的。

155. 本届会议期间，大会选举了二十五名国际法委员会成员。在这项选举举行之前，主席和某些地区小组进行了协商。这些地区小组一直在谋求采取一些特别程序，以保证那些关于各地区小组间在该委员会里的席位分配的君子协定得到遵守。然而，不可能在不违反国际法委员会规约有关条款的情况下采纳如下建议，即各地区小组应该按照明确规定的君子协定分配给它的席位分别举行选举，因为这不该委员会章程的如下规定：获得最多席位的这二十五名候选人，只要获得所需的多数赞成票，即算当选。国际法委员会规约中包含这个规定的有关条款——第九条——没有把实现所谓的相互谈妥的席位分配当作选举的附加条件。其结果是，一个地区小组没有获得据说是它有权得到的席位分配额，而另一个地区小组则由于巴拿马代表伊留埃卡大使的可敬姿态而免于同样的遭遇。这是这同一地区小组在过去十年来第二次未能得到它的分配额了。

156. 按地理区域平等分配的问题在许多其他机构里也发生过。鉴于当前存在的情况，现在对这个涉及所有机构的问题进行一次全面的和彻底的检查是适时的。例如，亚洲国家和非洲国家在有一百四十七个会员国的大会中总共占八十五个——对提到我所属的那个地区我表示抱歉；但是为了分配副主席和大会下属几个主要委员会主席的职位的目的，却把它们归并在一起，这种情况是极不正常的。在这里谈及这个问题我认为是合适的，因为在选举国际法委员会成员时，我说过我会向那些地区小组提出这个问题。我希望所有会员国能在各自地区小组中对这个问题给予适当的考虑，并在它们之间开始协商，以便制定出一套

规则，真正保证在不同机构中按照各机构的性质和作用做到平等分配。

157. 我在早些时候曾提到过本届会议议程项目上的那两项补充项目。一个项目题为“起草一项反对劫持人质的国际公约”。令人满意的是，第六委员会就这个项目设法以协商一致的方式通过了一项决议〔第31/103号决议〕。这个项目之所以可能取得一致意见，是由于在这个问题上持有不同意见的各方表现了妥协、相互和解和谅解的精神。这种一致是一系列长期耐心谈判的结果。处理这个项目的的方式反映了对于所有参加协商的人们的极大信任，这可以作为提交决议草案最后文本方面的足资借鉴的实例。

158. 另一个补充项目是“缔结在国际关系上不使用武力的世界条约”。这个项目虽然没有以协商一致方式通过，但仍不失其特殊的重要性。可以说，不使用武力是宪章的基础，因此我们不需要另搞一个国际文件来补充宪章。但是，本组织的经验告诉我们大家，显而易见的东西通过反复研究和精雕细刻才会有所改进。我的希望是，当这个问题在下届会议上提出讨论时，我们将能制定出一项有实质内容的条约，一项能够为国际关系作出实际贡献的条约。

159. 大会还作出了一项关于专门讨论裁军问题特别会议的重要决定〔第31/189B号决议〕。大会已经懂得，裁军问题极为重要，不能只留给裁军委员会会议去处理。如果要改变旧的习惯和态度并采取新的办法以保证普遍裁军取得进展，那么整个大会参与裁军问题的讨论就是完全必要的了。

160. 第五委员会曾经用似乎是无止无休的时间仅仅讨论了一个问题——会费计算标准。第五委员会的讨论表明有必要考察一下用来估计各会员国向本组织的预算应交会费所采用的标准。尽管人口和国民收入是重要的标准，但是这两个因素各自具有的重要程度却随着当时的实际情况而变化，不能用一个一成不变的模式去套。一个国家的国民收入可能在某个短时期内明显增加，但是，仅仅这种情况不能作为与其它国家应交会费数额相比较而增加那个国家应交会费数额的充分理由，因为这些国家长期以来享有的富裕程度是别人先前做梦也想不到的。一个国家的固定资

产，包括它的基础结构的质量和价值和它的工业设施及其能力的质量和价值在内，是永久性的，而富裕则很可能是短暂的。第五委员会里出现的尖锐的意见分歧幸好还是解决了，尽管是在旷日持久的讨论以后才解决的。但是，这个项目以及其他一些项目却把第五委员会在本组织里的核心作用集中地表现了出来。合理地 and 有条不紊地操持家务是一件需要每一个代表团高度重视的事情。

161. 调整联合国系统内经济及社会部门的问题尚未作出决定。关于这一点，调整不只是设立新的职位或重新分配职务。真正的调整需要对本组织全体会员国最根本的需要有一个明确的认识，充分了解它所面临的各种问题，了解经济及社会部门所属的那个机构的最重要的组成部分的意义所在，以及清除一切妨碍那些机构承担和履行它们职责的官僚主义障碍。大会必须铭记，调整的必要性产生于建立新的国际经济新秩序的决心，因此，人们会看到，这一决心必定能够提供保证达到这个目的的手段。

162. 今年以来，大会根据要求对世界社会状况的各个不同方面进行了研究。以下几项计划特别值得更加深入和密切地注意：联合国妇女十年和一九八〇年德黑兰会议，青年的地位和国际儿童年，这后一项已经确定在一九七九年举行。我们曾经为人权、发展以及妇女发表过特别宣言和搞过十年计划，但是，尽管联合国儿童基金会不断为全世界的儿童提供非常宝贵的帮助，然而截至目前为止，大会却疏忽了发表一项关于儿童的特别宣言。这个疏忽现在已经得到了补救，并且已经采取必要步骤来保护和增进全世界儿童的价值和效用，因为我们最珍贵的资产是他们，未来属于他们。

163. 在本届会议上，大会作出了一项十分重要的决定，即任命我们的秘书长库尔特·瓦尔德海姆先生从一九七七年一月一日起再干五年。我已经向瓦尔德海姆先生多次表示了祝贺，所以就不必在这里再重复了。在以后的五年里，联合国也许会面临最为严峻的考验。许多问题已经达到了危险的阶段，因而将要求秘书长具有任何一个人来处理那些问题时所发挥的一切技能。我们希望，有各会员国的合作，那

些问题能够在使我们免遭痛苦的磨难的情况下获得解决。

164. 尊敬的各位代表，我要代表你们大家向秘书长和秘书处的所有成员表示衷心的感谢，尤其是向那些与我们一起进行日常工作的人们表示衷心的感谢。单独提出任何一个人或任何一个科室都会引起反感，因为所有科室的所有成员的努力是大会顺利工作所必不可少的因素。如果取消或削弱其中的一个，那么整个结构就要倒塌。正是由于这个原因，对于他们全心全意的服务，我代表你们并以我个人的名义，向他们所有的人一并表示高度的赞赏和深切的感谢。

165. 大会主席职务犹如牛轭和花环。牛轭指责任的重担，花环指官职的荣光。肩负这具牛轭对我一直是件乐事，而这种乐趣完全归功于你们自始至终给予我的合作。我必须特别提到那十二位副主席——我不提另外五位，倒不是因为厚彼薄此——因为他们帮助我主持了大会的全体会议，从而给我提供了极其必要的换班休息的机会。几个主要委员会的主席替我分担了处理我们议程上那些项目的艰巨任务，使本届会议达到了它已经达到的程度。已经发生的延悞是不可避免的，而且也不是各位主席的责任。我向各位副主席、各主要委员会主席以及这些委员会主席团的其他成员致以最热诚的感谢。除他们之外，其他作为副主席的五名成员，虽然按照惯例，他们不得替换主席行使主持全体会议的职能，但是他们以自己的资格和其他各位副主席、各主要委员会主席一起组成了总务委员会，负责协助主席组织本届会议的工作。对整个总务委员会所有成员的协助，我感激至深。为你们效劳是一种荣耀，我非常感谢你们。

166. 在本届会议的整个期间，我不得不通过各个地区小组的主席与各地区小组进行协商。我发现，不管他们有什么样的分歧，他们都是讲道理的，而且，对好言相劝都能从善如流，这种劝辩之才是我一直在竭力培养的。我和各地区小组主席的交往，使我得益非浅。对此，我极为诚挚地感谢他们，并感谢他们给予的指导、协助和合作。

167. 最后，我祝愿所有准备返回自己祖国的代

表们一路平安，我向你们大家和秘书处的成员们致以节日的问候，并对你们表示最美好的祝愿，祝你们在新的一年里幸福、健康和心情愉快。

168. 我现在请毛里求斯代表发言，他想代表非洲国家小组讲话。

169. 兰富尔先生(毛里求斯)：主席先生，在本届会议工作即将结束的时候，我荣幸地代表非洲国家小组中的联合国会员国，对你以极其熟练的、高效率的和毫不偏倚的方式指导大会第三十一届会议的议事活动，向你转达我们真挚的钦佩和感激。在你主持第三次联合国海洋法会议时，我们曾赞赏过你的才能和献身精神。我们庆幸我们在这里的各项讨论又是在你干练的领导和指导下进行的。

170. 在我们对秘书长再次当选一事又一次表示最热烈的祝贺的时候，我们要对我们尊敬的秘书长在这一崇高职位上十分出色地服务过五年的献身精神致敬。我们对他那高超的预防性外交手腕和他所具备的巧妙的斡旋才能寄予无限的期望，因为我们毫无疑问不久就会在贯彻这届大会所通过的决议中碰到种种困难。我们尤其期待他在促进业已加速的经济和社会发展、消除殖民主义、种族主义以及种族隔离等方面继续发挥作用和作出贡献。我们祝愿库尔特·瓦尔德海姆先生身体健康，并祝贺他昨天的生日，愿他长寿。

171. 我们还要特别感谢能力非凡的负责政治和大会事务的副秘书长，我们的朋友威廉·巴法姆先生。在本届会议期间，他一声不响地和有效地帮助我们所有的人，对此，我们表示高度赞赏。我们还感谢他的工作人员的献身精神和勤奋工作。

172. 虽然没有试图对本届会议的成败作出总结，但是，我们敢大胆地说，第三十一届会议不仅就它所取得的许多积极成就方面，而且就它在开展工作方面所表现的认真和从容不迫的精神，毫无疑问是值得特别提出的。关于采取措施建立新的国际经济秩序问题，已经进行了进一步的讨论。我们愿意相信，我们的一系列讨论已经指明和强调了为取得进展所必需的基本条件。尽管我们对某些方面没有作出反应表示惋惜，然而，我们感到，所有有关方面已经更加清楚地认识到它们的相互依存关系和采取果断行动的必要

性。在我们对裁军问题进行的讨论中，我们曾强调本组织应当继续发挥主导作用。令人鼓舞的是，大会已呼吁作出坚定不移的努力以禁止核武器竞赛并达成永远停止一切核武器试验的协议，并要求核国家不要对不拥有这类武器或尚未参加核安全保障安排的国家使用武力或以武力相威胁。就非洲而言，尤其能够说明本届会议对裁军问题作出了贡献的是它为贯彻非洲非核化宣言而采取的行动。对非洲会员国来说，重要的是大会应当重申它向所有国家发出的要求它们考虑和尊重使非洲大陆成为无核区的呼吁，此外，它也应致力于解决南非获得核武器能力的问题。

173. 对非洲同样重要和同样有助益的是大会对于南部非洲诸问题所作出的反应。各次全体会议对种族隔离政策继续存在的问题所进行的一系列讨论，证明大会今年对这个问题十分重视。大会对所谓特兰斯凯的宣布独立迅速作出了反应并加以拒绝，这清楚地表明它反对种族隔离主义的基本原则之一，即分别发展所谓各自的家园；并表明它支持非洲的这一观点：南非的前途在于一个统一和民主的阿扎尼亚。在南非索韦托和其他一些城镇以及黑人区发生的青年人暴动事件和随后的大规模镇压是个信号，说明和平解决南非问题的时间即将过去。就种族隔离问题所通过的其他各项决议，反映出现在采取切实行动的紧迫性。大会已经制订出一个消除种族隔离罪恶的明晰的蓝图。非洲希望国际社会能很快认识到，时间的确紧迫，并且希望国际社会表明它的集体的政治决心，通过采取大会指出的行动步骤来解决种族隔离问题。

174. 大会在其关于纳米比亚和南罗得西亚的决议中，还提出了一项关于在这两块领土上确立多数人统治之前减少暴力的行动计划。在这两项决议中，大会都规定继续进行武装斗争，但是，另一方面，它又主张国际制裁，如果实行国际制裁能有助于减少流血和暴力的话。非洲并不反对用谈判的方法解决纳米比亚问题和南罗得西亚问题。但是它认为，如果谋求这种解决办法的努力归于失败，那么唯一可供选择的行动就是本大会在其一系列十分明确的决议中所指出的那些了。

175. 谈到决议，那么，要是我在这里引述一下

一九七六年八月发表的秘书长关于本组织工作的年度报告引言中的一些话，我认为是适宜的，这就是：

“宪章中关于世界秩序的概念，是以尊重联合国各主要机构的决定，尊重国际法原则和程序为其基础的。假如这些都遭到无视的话，那么从第二次世界大战的惨痛经验中诞生的宪章中有关维持国际和平与安全的制度，就必然变成一个空壳，到了最需要它的时候——在世界和平遭到严重威胁的时候——就会没有多大用处。最近我们曾有过许多经验，便是安全理事会或大会的决定所得一致意见或几乎一致意见的程度同这些决定对它们所要处理的问题的实际效果之间存在着巨大的差距。这种发展，假如让它继续下去，迟早会再次危害到整个国际社会的安全。因此各国政府就算是放弃一些短期的好处，假如能够支持和尊重安全理事会的权威，帮助它发展一个世界秩序系统的中心任务，是对它们有利的。尽管实际的情况对它有所限制，安全理事会就困难和重要问题作出决定的记录仍然是有建设性的。可是，不幸的是在这个记录同安理会执行这些决定的记录之间有着强烈的对比。决议通过后，各国政府的责任并不从此完了；事实上，假如要把这些决议转变为事实的话，除了当事方面的行动以外，往往还需要各国政府的坚定行动。”〔A/31/1/Add.1, 第四节〕

对安理会来说是这样，对大会来说，唉，也是这样。

176. 我们知道，大会的决议只不过是建议性的。我们也知道，这些决议反映了世界舆论，而世界舆论却不是一些政府能够永远置之不理的。既然回到“强权即公理”的黑暗时代绝无可能，那么正义就将是不可战胜的；唯有真理才能取得胜利。

177. 顺便说一下，秘书长的这篇报告引言，字斟句酌，精心写就，年复一年地提交给我们，它是联合国的一个重要文件，值得细读和研究。我认为，不应该把它只是当作例行公事而马马虎虎地给予注意。我希望，这样的报告在今后一定会受到大会应有的考虑。

178. 在这篇对于第三十一届会议的成就的简略

评论中，如果不谈一谈我们为谋取中东地区的公正和持久和平而进行的努力，那将是不完整的。我们庆幸自己重申了如下看法：如果以色列不从所有占领领土撤走，如果巴勒斯坦人民没有获得他们不可剥夺的权利，那就不可能取得任何公正和持久的和平。非洲坚定不移地相信，这些是中东地区所有国家和人民和平生活的基本的先决条件。我们真诚地希望在明年早些时候召开的和平会议上能取得进展。

179. 在向新会员国塞舌尔、安哥拉和萨摩亚加入我们行列表示敬意的同时，我们希望越南也能在不久的将来加入我们的行列。

180. 最后，主席先生，请允许我向你，向秘书长和他的所有的同事，并向所有的代表团致以最美好的祝愿，祝你们在未来的一年里平安、幸福。

181. **主席：**现在请斐济代表发言，他想代表亚洲国家讲话。

182. **武尼博博先生(斐济)：**在过去三个月里，我们由于诸事猬集，忙碌异常，致使我们几乎没有觉察到，这次第三十一届会议就要结束了——或者说应当结束了。我们亚洲地区的国家尤其高兴地注意到本届会议具有一个非凡的特征，这就是大会是在一种合作与和平的气氛中进行讨论的。然而，我们认为，这也没有什么可以自满的地方，因为许多仍未解决的严重问题还必须下定决心和花费气力去处理。尽管我们对于在这届会议上所洋溢的愉快气氛普遍感到满意，但是，除非我们勇敢地对付那些把发达世界和发展中世界分割开来的困难问题，这种气氛很可能成为暴风雨前夕的暂时平静。南北对话已有了一些开端，尽管其进展缓慢并令人失望，可是亚洲地区的会员国还是希望，这种对话的势头能继续保持下去并有所加强。

183. 我们已经目睹了三个新会员国加入我们的组织；对亚洲及太平洋地区来说，它原来的三十五个会员国又增添了一个新的发言人——萨摩亚。

184. 现在评论我们的组织在本届会议期间所取得的各项成就，既不是时候，也不是地方。已经做了许多工作，还有许多有待去做。已在起草一项反对劫持人质的国际公约方面达成协议，这是一项卓越和重要的成就。它也许没有把一切需要做的事情包揽无余。

重要的是——我们认为这一点需要加以强调——本组织尽管受到一些人的诋毁和责难，但它仍具有干事情的共同决心；这一点已经从对有关上述问题的决议所给予的支持得到了充分的证明。我们向所有不辞劳累使那项困难的建议得以实现的人们表示祝贺。

185. 在研究本届会议时，我们看到，一个似乎已经得到强调的问题是贯彻安理会关于国际安全与和平问题的各项决定的必要性和重要性。除了一些关于许多具体问题的决议外，大会关于加强国际安全宣言执行情况的决议还建议安理会考虑能否采取贯彻其各项决定的适当步骤。

186. 再者，秘书长在他的报告导言中以毫不含糊的言词指出，面对日益泛滥的无政府主义和整个世界不安宁的情况，迫切需要通过联合国恢复国际法律秩序和安全。贯彻安理会的各项决定以建立法律秩序和确保安全是宪章明文规定的。

187. 亚洲国家小组表示希望，本届会议将成为一个转折点，标志着这是大会开始采取行动使安理会的各项决议得以有效贯彻的一次会议。

188. 在作了上面的开场白后，请允许我谈一谈委派给我的任务中更值得去做的一部分。

189. 作为亚洲国家小组的代表，我今天担负着一个十分愉快的任务。首先，我要向那些由于他们勤于职守而使我们的会议得以顺利和有效进行的人们表示谢忱。他们就是那许许多多秘书处在领导下工作的人：安全官员们，即照看衣帽间的人们，翻译人员、秘书、信差等，当然还有那些在幕后工作的人们以及在代表休息室和代表餐厅工作的人员。我要趁此机会对各级人员所做的出色工作表示衷心的感谢。

190. 在象这样的场合里提出人的名字，总会引起反感的。然而，如果我们不提一下负责政治和大会事务的副秘书长威廉·巴法姆先生所作的贡献，那我们就失礼了。我们向他和在他直接领导下的工作人员表示感谢，感谢他们优异而又殷勤的服务以及给予我们各个代表团的帮助。我们再一次祝贺秘书长库尔特·瓦尔德海姆先生的重新当选，并向他保证我们一定给予他支持和合作。

191. 我们感谢专门机构各处室的所有成员，也

感谢其他那些勤奋工作使大会的议事活动得以顺利进行的人们。我们感谢他们的帮助、他们的合作以及他们对各位代表提出的质疑所作的明晰易懂的解释和澄清。

192. 我们还要向我们的东道主美国政府和纽约市表示感谢，感谢前者给予前来纽约参加大会一般性辩论的外交部长、政府首脑和国家元首的款待、照顾和关心；感谢纽约市源源不断地给予我们各个大小代表团的各种各样的需要以无微不至的关怀和照顾。

193. 本届会议的结束也意味着告别时刻的到来。道别充其量是件困难的事情，而且有时候是件艰巨的事情。此时此刻，道别还应包含有良好的祝愿和感谢。亚洲国家小组对已离开这里的苏联代表雅可夫·马立克大使所作出的贡献表示赞赏，并祝他在他的新的职务中事事如意。我们还趁这个机会对黄华大使被擢升担任他的伟大国家的外交部长这一崇高而重要的职务，向他表示最热烈的祝贺。象黄华先生和法国的德居兰戈先生这样的常驻代表被召回担任他们各自国家的外交部长，这对本组织是个吉兆。亚洲国家小组趁这个机会对其他就要完成自己任务的常驻联合国代表所给予的合作表示感谢，并祝他们在新的任务中获得成功。

194. 今天，亚洲国家小组也向美国的斯克兰顿大使告别。斯克兰顿大使为他的重要职务带来了极其丰富的经验和政治敏锐性，但尤其突出的是他所带来的敏感和谅解，这种敏感和谅解产生了极受欢迎和令人鼓舞的变化，我们这样说是符合实际的。我们祝愿斯克兰顿大使在他将来的事业中一切顺利，并向他和斯克兰顿夫人对我们各使团的优遇和款待表示感谢。

195. 主席先生，我把你放在最后，因为你是来自亚洲的一位大使，要是我一开始就为你唱起赞歌，那就会有失礼貌，而且确实有些不得体。只要说亚洲地区对你当选为本届会议主席和你主持我们进行讨论的方式感到非常骄傲和满意就足够了。你履行主席职务以坚定、不偏不倚、尤其是富有幽默感为其特色，我们自豪地在你的职务上和你发生联系。

196. 主席先生，你极其突出地采用了我可以说不适合于你的服饰——那朵红玫瑰已经变成你出席的

特别象征，这也许是衡量你对普遍性所持的态度和你担负的任务所具有的国际性特点。

197. 最后，我们愿以亚洲地区的名义，趁这个机会对其他地区的会员国的善意、礼遇、好客和体谅表示感谢。虽然仍有许多困难，但是常识和善意终将取得胜利。对此，我们亚洲地区的会员国怀有感激之情。我们祝愿所有的代表、他们的代表团以及他们的家属幸福和平安。对从海外回国的人们，我们祝他们一路平安。

198. **主席：**现在请保加利亚代表发言，他想代表东欧国家讲话。

199. **扬科夫先生（保加利亚）：**主席先生，东欧国家代表团委托我执行一项愉快的任务，即向你表示真挚的祝贺和感谢，感谢你异常熟练和完全胜任地领导了大会第三十一届会议。我们大家已经有机会目睹你作为一位卓越的外交家所具备的众所周知的条件。你对那些在联合国内所讨论的范围广泛的问题所具备的渊博知识，和你对联合国事业的献身精神，十分有助于本届会议工作的成功。

200. 大会的一届常会将要结束的这一天，并不一定就是对会议所取得的成果作出全面总结的最适宜的时候。事实上，这也不是我们的任务，因为人们几乎不可能在一次简短的发言中详细评价历时三个月之久的广泛活动。然而，我们认为，我们可以毫不犹豫地又有充分理由地说，那些广泛的讨论和通过的一系列决议表明，第三十一届会议总的说来是一次富有成果的会议。大会通过了一些决议，这些决议的贯彻会使联合国在一些领域里作出新的重大贡献，尤其是在这样一些领域：保卫世界和平和加强国际安全、结束军备竞赛、消除现存的紧张和冲突的温床、建立以平等和保证发展中国家的真正经济独立为基础的新的经济秩序、消除一切殖民主义和种族主义残余、以及增进社会和人道主义领域里的国际合作等。

201. 人们经常强调说，联合国所能发挥的作用和所能做的事情，不可能超过所有会员国准备做的和愿意做的程度。而且，大会每届会议对实现联合国的宗旨所能作出的贡献直接取决于并真实反映出当今国际关系的状况。因此，本届会议的工作和成果应该反

映绝大多数会员国在加强过去几年国际生活中已经出现的各种积极倾向的愿望，这是完全合乎逻辑和十分合适的。我决心进行新的努力，以便使缓和紧张局势的过程遍及世界一切地区，使其具有一种不可逆转的性质。然而，第三十一届会议的成果却再次证实这样一个事实：它恰恰是在具备缓和紧张局势的条件下，才使它不但有可能讨论而且有可能在许多情况下顺利地解决政治、经济、社会以及其他方面的一些紧迫的国际问题。

202. 我认为，对停止军备竞赛和在裁军方面采取新的有效措施的必要性的注意，这是本届会议取得的最重大的积极成果之一，我这样说绝不过分。那些我有幸代表向大会讲话的代表团热烈欢迎这一事实。我们认为，对于裁军问题的关心证明了对促进政治缓和进程、加强集体安全和促进裁军等的必要性的认识越来越提高了。

203. 我们满意地注意到，在这届会议上通过的决议中，有一些是至关重要的，例如那些关于核武器和常规武器的决议，关于开放禁止为军事或任何其他敌对目的使用改变环境技术的公约供签字的决议，关于世界裁军会议和召开专门讨论裁军问题的大会特别会议的决议。特别会议和世界裁军会议的召开将在裁军方面迈出重大的一步。关于缔结一项在国际关系中不使用武力的世界条约的决议的通过，同样可以看作是本届会议的积极成果之一。

204. 我想，在对本届会议的一些决议所作的这种简要概括中，那些旨在帮助消除现存紧张局势和潜在冲突温床的决议，特别是那些关于中东、南部非洲和塞浦路斯的决议，也值得着重提一提。我们都深信，贯彻这些反映了绝大多数会员国观点的决议，是那些紧迫的国际问题得到公正持久解决的捷径。

205. 至于中东，我们高兴地注意到，大会已经要求在尽可能短的时间内重开日内瓦和平会议，开会时要让巴勒斯坦解放组织作为巴勒斯坦阿拉伯人民的合法代表以平等的地位参加。

206. 我们已经对大会第三十一届会议作出积极的评价，认为这届会议在审议有关南部非洲的尖锐问题方面朝前迈出了重要的一步。整个会议期间，无论

在一般性辩论中，还是在随后的讨论中，这些问题始终占有十分突出的地位。不说别的，仅仅这个事实就足以证明整个国际社会关切并认识到了对非洲的和平与安全日益增长的威胁，这种威胁是由某些众所周知的继续无视国际社会和世界舆论的势力所实行的那种殖民压迫和种族主义政策造成的。在这个方面，大会通过的关于种族隔离、南罗得西亚以及纳米比亚的决议，无疑是联合国在寻求合理解决危机方面和消除不仅是非洲大陆的稳定而且是国际和平与安全所受到的潜在威胁方面作出的有意义的贡献。因此，我们认为，关于南部非洲局势的讨论已经成为而且理应成为大会第三十一届会议审议的那些主要政治问题的焦点，从而成为本届会议的重大政治事件之一。

207. 大会第三十一届会议接纳了三个新会员国，从而朝着联合国的普遍性又迈进了一步，这是值得大加称赞的。不但塞舌尔和萨摩亚被接纳加入了联合国，而且安哥拉人民共和国也被接纳了，在我们对此表示极大满意的同时，我们愿意重申我们的信念：英勇的越南人民的代表一定能够很快取得他们在本组织的合法席位。阻挡接纳越南社会主义共和国加入联合国的那些毫无根据和人为的障碍清除得越快，对联合国的威信与和平事业以及国际合作就越有好处。

208. 虽然本届会议取得了积极成果，但是本组织还需进行更加协同一致的努力，以便为建设一个更美好的世界而作出日益具体的贡献。主席先生和各会员国的代表们，我愿向你们保证，我们东欧国家将一如既往，要不遗余力地促使庄严载入联合国宪章的宗旨和原则得到实现。实现联合国崇高使命的一个基本条件就是贯彻联合国所有机构的决议。

209. 主席先生，请允许我再一次向你表示，我们对你干劲十足地、坚定地和高效率地指导第三十一届会议的工作深为满意。我还要向大会各位副主席、几个主要委员会的主席和主席团成员以及秘书处那些见到面和见不到面的官员们和成员们，包括我们不知疲倦的口译和笔译人员在内，表示东欧国家各代表团对他们忘我和胜任愉快地履行他们的职责致以谢意。我们特别感谢负责政治和大会事务的副秘书长。

210. 我还愿意趁这个机会再次向联合国秘书长

库尔特·瓦尔德海姆先生表示祝贺，祝贺他重新当选担任这一崇高职务，并代表东欧国家代表团再次衷心祝愿他极其成功地完成他的使命。我们相信，今后五年将表明联合国在实现它的目标中会发挥更大的作用。

211. 我们同样相信，维护世界和平、加强国际安全以及建立一个可行的和平等的国际经济秩序，是我们今天的共同目标。我们东欧国家的政府和人民将继续全力以赴，正象我们过去一直做的那样，务使联合国成为达到那些崇高目标的更有效的工具。

212. **主席：**我请圭亚那代表发言，他要代表拉丁美洲国家讲话。

213. **杰克逊先生(圭亚那)：**主席先生，在这相当晚的时刻，在大会第三十一届常会将要结束的这个时候，我极为荣幸地代表拉丁美洲国家小组向你致以敬意。我们对你干练地、有效地和不偏不倚地主持这届大会事务表示衷心的感谢。你在履行主席职责的过程中，表现出你的经验已达到炉火纯青的程度，这就证实了我们对于你的外交才能的信任。你对本届大会工作的指导，既是坚定不移的，又是机智灵活的。

214. 当我们于九月二十一日开始我们的审议时，人们期待本届大会将考虑提交它审议的一系列旨在实现新的国际经济秩序的全面的和具有深远影响的建议。显而易见，我们之中的许多人原来都希望本届会议能在执行第六届和第七届特别会议所通过的十分重要的决定方面取得重大的进展。

215. 然而，我们有些人鉴于联合国贸易和发展会议第四届会议所取得的有限进展，抱有乐观的想法。我们刚刚作出的不结束本届会议的决定，也反映了拉丁美洲国家的愿望。那就是，它们期望在未来的几个月里能取得重大进展，期望在我们确实复会的时候，会议将能在你，阁下，杰出的主持下，讨论国际经济合作会议和其它方面提出的具体而又认真的建议。

216. 也是在九月二十一日，我们是在有利于民族解放力量的不断发展的形势下开会的。殖民主义明显地在退却。世界好些地区在欢庆人民的胜利。然而，在纳米比亚、津巴布韦以及南非进行统治的殖民主义

者和种族主义者却继续公然反抗本组织的各项决定，继续向国际社会提出严重挑战。

217. 大会本届会议期间，有一些会员国，特别是一些身为安理会成员的会员国，它们的所作所为挫伤了我們作出反应的锐气。但是，国际社会的绝大多数仍将决心为最终彻底清除殖民主义而坚决奋斗。

218. 也许本届会议缺乏前几届会议所具有的勃勃生气。然而，我们认为，在过去的三个月里，大会对于仍然是我们各项活动的主要推动力的和使我们对本组织前途永抱希望的人类的普遍目标已作出如果不是惊人的也是扎实的贡献。大会本届会议期间作出了许多重要的决定。要列出一个详尽无遗的目录显然是不可能的，但我们打算提一下其中的一些决定。

219. 我们赞扬本届大会采取步骤，接纳塞舌尔、安哥拉人民共和国和萨摩亚为会员国，从而使我們更加接近会员国的普遍性的目标。接纳那些国家使我們更加接近本组织代表全世界各民族人民的目标。

220. 我们在裁军方面作出了举行一次特别会议的重要决定，我们许多人都希望我们以前的各种努力未能求得的解决办法能在这次會議期间经过更大的努力而找到。

221. 关于尊重国家主权的问题，我们已经通过了一项不干涉各国内政的决议。这项决议重申了各项基本原则，但它也反映了国际社会关心那些侵害国家领土完整的行动——一种在今天被称作“造成不稳定”的现象。

222. 对拉丁美洲来说，在十二月十七日举行的纪念会上人们对拉丁美洲的英雄人物之一西蒙·博利瓦尔的赞颂使我們想到，他所提出的普遍性目标是没有时间限制的，同时也使我們想到本组织作为追求那些目标的一个不可缺少的讲坛是再适宜不过的了。

223. 在大会本届会议期间，我们一直力求用我们自己的行动去推进国际和平与安全的事业。在一些局势紧张地区，有利于取得进展的气氛看来是个好兆头。在中东局势和巴勒斯坦问题上，似乎存在着一种既广泛而又乐观的情绪，认为那里的情况适于国际社会以及有关各方尽一切力量去实现我们长期未能获得的公正与持久和平。

224. 关于塞浦路斯问题，我们已经作出了一些决议，这些决议当能导致有关各方更加坚定地谋求一种永久而公正的解决办法。

225. 上述这些就是我们对大会本届会议所取得的一些成就的想法。

226. 让我再一次代表拉丁美洲国家向你，主席先生，作为主席在履行职责和肩负重任时所具有的自信、沉着和公正表示祝贺。

227. 我们愿意向几个主要委员会的主席和主席团其他成员致敬，他们给了你，阁下，以有力的帮助。我们还要感谢秘书长库尔特·瓦尔德海姆先生，他对联合国事业无私的献身精神是有目共睹的；感谢负责大会事务的副秘书长威廉·巴法姆先生，他那从容不迫而又卓有成效的态度促使本届会议事务得以顺利进行；感谢秘书处那些众多的有时见不着面的职员——速记员、译员、会议干事以及其他人员，没有他们始终如一的忘我的和有效的服务，我们的工作便会受到不可估量的损失。

228. 最后，让我代表拉丁美洲国家祝愿所有将要回国的人们旅途平安，心情愉快。我们向你，主席先生，向所有的代表和秘书处成员致以节日的问候，并衷心祝愿你们在一九七七年幸福、顺利。

229. **主席：**现在请马耳他代表发言，他要代表西欧国家和其他国家小组发言。

230. **高西先生(马耳他)：**主席先生，我荣幸和愉快地代表西欧国家和其他国家小组向你表示最衷心的感谢，感谢你在本届会议上以友好、坦率和富有建设性的方式指导了大会工作的进行。

231. 正如我们在我们的工作快要开始的时候说过的那样，我知道你不赞成冗长的颂词，而且你那种和善而又严格的态度使我不能违背你的未予言表的意愿。由于这个原因，而且也为了避免重复前面发过言的人已经讲得十分得体的话，我要简短但却满有把握地说，你在主席职务上作出的实际贡献是一项无须加以任何修饰的成就，它将经得起任何历史学家和国际组织工作分析家的严格检验。

232. 阁下，如果你允许我讲得更随便一些，那

么我也许可以恰当地说，经过三十一届会议以后，这是第一次一个主席只用一只手指挥大会的工作——而且还是左手——而把他的右手悠闲地留待备用。这无意之中证实了，是你的外交才能和专长使你能够那样驾轻就熟地和出类拔萃地完成了大会主席的艰巨任务。我几乎可以肯定，当前存在的暂时障碍不会妨碍你在你的桥牌游戏中“垫小牌”的策略。

233. 虽然并不引人注目但在我看来十分重要的是，在我们工作的筹划和执行过程中，你还表现出注意成本效率的优点以及注意让主席团成员广泛分担职责的长处。主席先生，你的第三个具有重大意义的贡献就是防患于未然。在过去三个月的艰巨工作中，有许多事例说明，严重障碍之所以得以避免，是由于你运用你那老练而又明快的手法，事先通过私下协商解决了问题。这种情况不是迟钝，这是效率。

234. 这一点正是我们期待于你的，但是，你那重实效的解决问题的方法使我们受益不浅，我希望这种方法在将来更加完善，因为这将是一个在今后许多年内更加重要和需要仔细注意的会议程序的问题。一种在献身精神指导下的有组织的协商过程，也是我们今后在我们的工作中作为一种手段进行有效的探索以取得高质量成果的途径。

235. 你主持大会本届会议，与你的国家担任不结盟运动主席恰巧在同一个时候。这是你担任主席职务的另一个具有意义的因素，我相信，这一情况能够使所有代表团更正确地评价和理解不结盟运动的各种观点和需要优先考虑的问题。

236. 这也是对将来具有深远意义的事件，因为只有通过对不同观点的相互了解和对相反观点采取和解态度的决心，我们才有可能奠定前进的基础。这毕竟是我们这个组织存在的目的。这个目标久已阐明，却远远没有达到。但是，只要持之以恒地使进步之光逐渐穿透那些一直令我们窒息的无数的和成堆的问题的迷雾，那就值得我们作出一切努力。在这一努力中，精神上来不得半点气馁。挫折只能使我们加倍努力去探寻进步的各种新途径。

237. 我们可以引为骄傲的是，我们在本届会议上干得不错。除了正当的意见分歧以外还未出现过什

么重大的争论，须知意见分歧是我们生活的这个世界的一个特征。对联合国进行留有面子的贬责以消磨时间的作法似乎不时兴了。如果我们没有发表什么轰动的消息，那不是因为联合国及其机构没有继续进行它们的活动——实际上它们的活动增多了——而是仅仅因为我们的许多工作未予宣布或预报，虽然如此，却一样有好处。

238. 在成绩方面，我们知道，我们能够指望我们尊敬的秘书长瓦尔德海姆先生继续代表国际社会进行忘我的工作。他的重新任命得到了一致赞同，这是坚定地承担宪章规定的义务和实现宪章的各种理想的一种征兆。在追求普遍性的目标方面，虽然在本届会议上我们还没有达到也许是所有会员国所希望的程度，但也向前迈进了一步。

239. 看来我们业已完成的工作已经有所报偿。我认为我们已紧密团结在一起。我认为我们已经明显地摆脱了对抗。我认为我们对于那些过去不知何故总不能集中精力去考虑的问题的观念已经有所改进。我认为在与过去相比，新闻界已经更加严谨和公正地听取我们的意见。我认为公众很快就可以更加清楚地认识到我们有一些比较难以驾驭的问题，也能更好地估价我们取得的进展或缺乏进展的情况，并敦促他们各自的政府在为了获得成功而进行的捉摸不定的探索中作出进一步的努力。最后，我相信，当我们离开本届会议时，我们怀抱着这样一种心情：从现在起到下届大会之间的数月内，争取和平进展和较好政治气候的各种运动可能获得某种新的势头。我们本来有更多的希求，但是，我们却不希望按照那个成为国际会议外交中一个常见特征的难以确定的标准来贬低我们已经取得的成就。

240. 主席阁下，在你主持的关于陆地部分诸问题的审议即将按计划结束的时刻，我相信，在经过短暂和理应得到的休息之后，你将非常迅速地——用梅斯菲尔德的话说——“再次下海”，重新开始工作，以准备领导海洋法会议。值此之际，我回顾一下那些最初的日子是适宜的，那时，当我国代表团提出了那个问题时，一些人感到惊奇，甚至怀疑。由于你在过去长达八年之久的岁月里表现出的优秀品质和充沛干劲，海洋法已经从题为“审查问题”的新项目进入成功在望

的阶段。我们现在可以按照人类共同继承的遗产这一新概念来设想如何最后完成我们的工作。这将会是一项有益的具有广泛影响的辉煌成就，而且也许是今后数月内呈现在国际地平线上的最引人注目的成就。它将表明本组织实现进步和发展的潜力。但是，在这最后关头，我们绝不能功败垂成。在你的主持下，我们是不会失败的。

241. 但是，我相信，对本届会议的结果作出总的评价是你特有的权利，因而我不敢擅自减损你的特权，主席先生，因为这种特权至少有赋予你最后行使答辩权的好处。你的振奋人心的评价一定会得到认真的研究，因为经济福利、人权和向着和平迈进显然是每一个个人和集体的责任。

242. 请允许我代表西欧国家和其它国家小组，和你，主席先生，以及在我之前发言的人一起，向所有那些协助我们工作的人表示感谢。由于他们人数太多，因而无法自上而下——巴法姆先生应该例外——一一提到他们的名字，包括那些殷勤地为我们添茶倒水或打扫地板和地毯的人们。

243. 我们希望向东道国和联合国代表团接待委员会无微不至的款待和帮助表示感谢，并希望向你，主席先生，向其他使团的同事，向秘书长和他的工作人员，致以即将来到的节日和新年的最良好的祝愿。

244. **主席：**我请民主也门代表发言，他要代表阿拉伯国家讲话。

245. **哈姆扎赫先生(民主也门)：**主席先生，我代表阿拉伯国家小组对你担任本届会议主席所取得重大成就表示祝贺，感到极其愉快。在本届会议上，大会已经通过了一些十分重要的决议。联合国再次证实它具有处理一些我们大家所共同关心的问题的能力和效能。我们也可以说，多边外交正在越来越支配着当今的国际关系，而本组织则是这种多边外交的充满活力的和永久的舞台。这就证明，今日的世界能够更紧密地团结起来，并在民主对话与和睦的气氛中对许多问题采取一种共同的立场，以实现全世界人民争取更加美好未来的愿望。第三十一届会议所通过的这许多决议涉及了政治、经济和文化等各个方面的问题以及其它与安全程序有关的问题，其中包括我们第一次在

本届会议上审议的那些问题。所有这些决议都说明，国际社会已经恢复了它对联合国在国际生活中日益增长的作用的信心。看到接纳安哥拉人民共和国、塞舌尔和萨摩亚为我们组织的新会员国，真是令人欢欣鼓舞。这表明本组织向着普遍性前进了一步，也表明本组织是站在为反对一切形式的占领、种族歧视、殖民主义以及种族隔离而战斗的各种运动和各国人民一边的。我们相信，将来其他一些国家也能成为联合国会员国，尤其是越南社会主义共和国，它由于一些站不住脚的理由而仍被排斥在联合国之外。

246. 在指出本届会议一切活动上所取得的成就的时候，我们不能不感谢所有那些由于他们的献身精神和不懈努力才使我们能够取得成功的人们。主席先生，我要特别荣幸地提到你，你是使我们能够取得这一成功的最重要的人物，不只是由于你的外交才能，而且是由于你在处理联合国事务方面的智慧和经验，才使我们达到了我们的目标。你担任主席这一重要职务的事实表明，斯里兰卡人民受到了一致的赞赏。斯里兰卡人民今年八月极其慷慨地欢迎了第五次不结盟国家和政府首脑会议，这是一次相当成功和取得了一些重要成果的会议，它证明斯里兰卡在建立世界和平和正义中正在继续发挥重要的作用。我趁此机会向你的国家在不结盟运动中所起的作用致以敬意，阿拉伯国家小组为它属于不结盟运动而感到骄傲。我也要向各位副主席表示感谢，感谢他们忠于职守，献身工作。我还要趁此机会指出大会通过的关于再次选举库尔特·瓦尔德海姆先生为联合国秘书长的决议的重大意义。他的重新当选再一次表明秘书长所具备的智慧、经验和能力，也表明由于他献身于本组织的工作而在这个世界上享有的极高的赞誉、敬意和尊重。

247. 最后，我要向负责政治和大会事务的副秘书长以及秘书处的所有工作人员——译员、保卫人员和所有那些帮助我们工作的人们——致以谢忱。我祝你，主席先生，和在你领导下工作的所有人员圣诞节愉快、新年愉快，并在今后的工作中取得重大成就。

248. **主席：**现在请东道国代表发言。

249. **斯克兰顿先生**（美利坚合众国）：在大会本届会议结束之际，我荣幸地作为东道国代表向你们致

告别词。我要向你，主席先生，表示感谢，感谢你在执行你的崇高职务中日复一日地表现出的殷勤、公正和非凡的能力。你的超群才能不仅给一种杰出的职业增添了异彩，而且使得本届会议能够早日结束，如果没有你的坚强领导，它可能会拖得很长。对此我向你，阁下，致敬。

250. 我要就秘书处全体成员，特别是副秘书长巴法姆先生，尤其你秘书长先生的献身精神、认真负责态度和办事效能向你们表示敬意。各位代表们，你们的能力在这几个月里令人感到鼓舞，而且从个人方面讲也获益非浅。我的国家和我都向你们致谢。

251. 我想提请各代表团注意我们一年前所处的景况。一年以前，裁军问题、中东问题和南部非洲问题是尖锐的。然而，各种谈判却停滞不前。

252. 黎巴嫩不断恶化的局势曾使阿拉伯人和以色列人无法寻求解决问题的途径。由于在南部非洲和平解决的前景暗淡，形势急转直下，因而采取暴力的势头有所增长。在那个时候，超级大国所承诺的战略武器讨论和总的裁军谈判也都成了问题。

253. 象我刚才所描绘的这种世界形势，曾影响到联合国。问题没有进展，甚至没有进展的前景。这种情况由于大会有史以来最激烈和最危险的对抗之一而变得更加严重：这就是关于犹太复国主义是否就等于种族主义的争论。这样一来，就使本来已经盘根错节的中东问题辩论又增加了一个分裂因素。这方面伤感情的讲话和其他一些几乎同样过分的行为使许多人对联合国采取了怨恨的态度——当然，也引起了美国的怨恨。

254. 然而，另一方面，今天却存在着解决中东问题的希望。这个希望部分——虽然仅仅是部分——是由于在黎巴嫩进行的悲剧性斗争趋于停止而产生的。同样重要的是，今天所有各方的精力正在富有成效地用于谋求使各方能走到一起来的途径。所有各方第一次重新表示了要取得和平的决心，所有各方第一次渴望进行谈判。

255. 关于南部非洲，实现多数人统治以便使多种族的人民和平生活的决心是强烈的。关于罗得西亚的有意义的会谈正在进行中；关于纳米比亚的会谈即

将举行——这是实现和平变革的会谈，即通过谈判实现变革。这是避免发生可怕的大规模暴力行动的唯一途径。

256. 这种积极的气氛也扩展到那些难办的军备控制和裁军问题上，其中包括核扩散问题——这些问题在许多其它问题解决以后仍会纠缠着我们。但是今天，没有谁会怀疑解决这些问题的必要性，也没有谁会怀疑超级大国首先要采取步骤的必要性。

257. 据我判断，尽管对于上述事态发展没有理由感到欢欣若狂，但是它们确实提供了一个可以抱有希望的依据。与大会上届会议相比，本届会议上的对抗一直在不断减少。世界形势发生的一些重大变化，再加上这里的一种较为成熟的风气，使整个气氛变得更好。出现了一种微小但却感觉得到的气氛变化。联合国的境况去年较差，今年有所改善。

258. 我重复说一遍，虽然没有理由欢欣若狂，但是，可以说我们已经渡过了一个难关。可以说这种新的气氛能使我们在一起干更多的事情。我们既已做到悬崖勒马，迷途知返，现在就应决心转向我们的共同任务，坚决努力取得实质性的进展，而不要在政治上进行较量。

259. 至少我们已逐渐认识到我们所采取的一些微小的步骤合在一起的价值，这确实是个成就。

260. 主席先生，各位代表们，现在我再次请求你们准许我发表一点个人的意见——这是我的一个习惯，对此你们已习以为常了，但我不会占用你们很多时间。由于我担任美国代表已达九个月之久，所以我对联合国各方面的情况已成为一个速成专家了。更认真点说，这是一个教育过程，对此我深深感谢你们每一个人和其他许多人，而且，当我一个月之后离职的时候，对联合国的了解至少要比我初来到这里时多得多。

261. 让我从几个基本的想法说起。尽管联合国有许多宗旨，但在宪章里最常提到和清楚阐明的有三个：维护国际和平与安全、支援经济发展和促进人权。关于第一个宗旨，我们正在取得进展。让我仅举一例加以说明。

262. 八年前，当我在中东旅行时，我所访问的

六个国家的所有领导人都告诉我说，他们认为联合国在中东争论中再也不会起作用了。但是今天，谁也不能否认联合国在叙利亚与以色列之间的存在以及在埃及与以色列之间的存在的重要作用。联合国通过那些临时的维持和平部队，为全世界赢得了为实现中东和平寻找办法的时间。几乎一致的意见是，通向和平的道路毫无疑问地和十分明显地要由联合国来铺设。

263. 在这个地缘经济学的时代，相互依存的程度日益增加，各国人民要求有更好生活方式的愿望日益强烈，这就在比以往任何时候都大得多的程度上给联合国带来了许多经济问题和机会。世界上所有国家现在都认识到，必须想出和制定一些新的办法，借以利用世界资源和发展世界贸易，以满足许多人的特殊需要，同时也使我们大家都得到好处。

264. 所以，我对上述两个领域——维持和平和经济发展——都真正感到鼓舞，正如我想我们大家都感到鼓舞一样。这不仅是由于对联合国提出了许多要求，而且也由于它所作出的响应，尽管这种响应或许是有限的。我们是否会对那些现在摆在我们面前的问题中所出现的机会进一步加以利用，时间将会告诉我们——而且就在很短的时间内。

265. 但是，虽然联合国的主要宗旨中的两个有许多令人鼓舞的地方，但是就第三个宗旨而言，就几乎没有什么可说的了。除了根据德意志联邦共和国的倡议就人质问题所采取的那项成功的行动之外——对此我向大会表示祝贺——在本届会议期间，几乎没有做什么事来改进在最急需的地方对人权的保护工作，特别是在我从今天晚上的报纸上读到关于多拉·布洛克夫人的悲惨命运的消息之后更感到是这样。美国政府在这个问题上的强烈而坚定的观点，已在最近向第三委员会作了十分明确的陈述。

266. 这样我就要说到美国了。有人在这里一而再、再而三地对我说：美国必须起带头作用；它必须在解决中东问题方面起带头作用；它必须在南部非洲建立多数人统治方面起带头作用；它和苏联一起必须在裁军方面采取主动行动；它必须在经济上的相互依存方面起带头作用并愿意提供帮助；美国必须在东西方对话中走在西方的前头；它必须在南北方对话中走在北方的前头。

267. 我由衷地和深深地相信，美国与你们许多国家共同工作，可以在寻求人类“不能解决的问题的近似解决办法”的努力中发挥重要的作用。我们每一个国家将怎样经受这一考验呢？我们所有的人都能尽到摆在我们面前的比以往任何时候都多得多的责任吗？

268. 我只能够以一个美国人的身分讲话，但是，此时此刻，我的感情是纯洁的，我的希望是崇高的。

269. 象一切民族、一切政府和一切人民一样，我们犯过错误。这一点在过去的十年中已明显地为美国人民所理解。我们一直在检查我们自己——正如你们一直在检查我们一样——有时心情慌乱，有时感到愤怒，有时也力图作些冷静的分析。

270. 你们在这里的每一个人都直接看到了美国。你们正在这里；你们每天在我们的报纸上读到有关我们的情况，你们从收音机里听到有关我们的情况，也在电视里看到我们的情况。我们的有利条件和不利条件对你们每一个人都是完全公开的。

271. 当我们在我们的二百周年即将结束之际检查美国的时候，我有着一种单纯的感情：我感到欢欣。我认为我看到了一个更温和、更沉着、更谦逊的美国，但它却更健全、更巩固。再者，我们正在成为更好的倾听者——而且我们在这里留神地听过。虽然我们不再期望世界上其余的地方照搬我们的经济制度，但是我们相信，在世界上所有的经济制度中，我们的经济制度是最富有成效的、最富有创造性的和最有益于人民的。我们也清楚，我们和世界的其余部分是无可改变地联结在一起的，而且不管是我们，还是其他任何人，都无法“单干”。

272. 但是，战后三十年的骚乱对美国产生了一种比单纯的经济问题更为重要得多的安全感，而这一点在这个二百周年期间得到了集中体现：存在着一种为实现我们宪法的权利法案中所宣布的这个国家的基本观念而进一步献身的精神。我相信，美国人民在他们亲身有所体验以后，现在要比我们以往历史上的任何时候都更加坚信，我们的个人自由，我们的开放社会，是我们生活中最可宝贵的部分。它们给我们以鼓舞，它们也是我们唯一真正的安全保障。

273. 这一切对联合国意味着什么呢？我认为这意味着美国将负起领导的责任。这意味着我们将全心全意地为在中东取得持久的和平、为在南部非洲实现多数人统治、为建立经济上的相互依存所需要的各种机构、为在军备控制和裁军方面取得进展而努力。

274. 这也意味着你们将听到我们大讲特讲自由和人权——因为这是我们的信仰之所在。我们相信，各地人民自然都渴望不仅要和平地生活，而且要自由地生活；政府的建立首先在于保证这些权利的实现；在一个没有人权的地方，是绝无和平和自由可言的。

275. 我相信，你们将会发现很容易和我们相处，而且也会发现我们是一个比较好的领导者。我相信，美国人尊重你们——你们每一个人——而你们也有充分理由尊重我们。

276. 最后一个想法：联合国不是一个议会。它不能通过制定法律来强行实现自己的意志；它不能以取得多数票的办法来解释现实或确立真理。联合国是一个许许多多主权国家集会的场所，它诞生于协商一致，而且注定只有依靠协商一致才能生存。协商一致毕竟可以简单地归结为：我们每个人都有义务为争取天下所有的人在现在和未来的世代里都能生活得更安全和更美好而奋斗。

277. 祝你们大家节日愉快。

278. 主席：现在我请沙特阿拉伯代表杰米尔·巴鲁迪先生发言。

279. 巴鲁迪先生（沙特阿拉伯）：我现在冒昧提交大会第三十一届会议的最后一项决议草案。决议草案全文如下：

“大会，

“注意到大会第三十一届会议现已暂时休会，

“考虑到对那届会议的简略的评价应该记录在案，以备联合国将来的历史学家之用，

“考虑到虽然第三世界国家在工业上和技术上落后于发达国家，但是它们能够产生出象汉密尔顿·谢利·阿梅拉辛格这样具有高超能力的人物，它极其杰出地主持了大会第三十一届会议，

“注意到安全理事会和大会一致认为,由于秘书长库尔特·瓦尔德海姆先生在过去的五年期间为联合国服务得非常出色,应该选举他在这一职务上再任一期,

“还注意到秘书处的各级成员在第三十一届会议期间忠于职守,努力工作,

“铭记反对票的红色灯光数目已经减少,而出现了更多弃权票的浅黄色灯光,希望它们在大会今后的各届会议上能变成一片表示在一切重大问题上意见一致的绿色灯光,

“鉴于第三十一届会议的所有代表,不论其文化、意识形态和种族起源如何不同,在本届会议期间都表现出模范、沉着和温顺的风度,

“决定向本届大会主席表达它的深厚的感激之情,感谢他犹如尼普顿海神一般置茫茫海洋于完全掌握之中,安祥地驾驶着第三十一届会议的航船在平静的水面上驶向它的目的地;

“祝贺它自己选举了体格健壮、擅长外交的当代的马哥孛罗——库尔特·瓦尔德海姆先生再任职五年,并且在就秘书长肩负着要求他去执行的困难任务向他表示体恤的同时,也敦促联合国各会员国的所有领导人在制订他们的政策时更加忠实地遵循联合国宪章的宗旨和原则,以便为世界上所有的人民带来正义、和平和繁荣,

“感谢并称赞秘书处所有工作人员,不管是哪一级人员,在履行他们的职责时所表现出的献身精神和效能,从而使外交家们在第三十一届会议期间有可能圆满履行其职责,

“称赞东道国;

“(a) 任命了一位出身望族的人物,这就是宾夕法尼亚州的前州长威廉·斯克兰顿先生,他以自己的魅力和固有的机智在他所有同事们的心目中树立起了他的宗主地位,

“(b) 保留了一位珍珠般的人物作为第三

十一届会议的代表,这颗珍珠不是三木本培育出来的,而是在舞台艺术之中和在她对所有认识她的人所采取的真诚的人道主义态度之中培育出来的,

“(c) 让所有其他的美国代表参加它的代表团,他们的名字无须一一列出;尽管他们的政府对第三十一届会议议程上的若干问题持有完全相反的观点,但他们全都对他们的同事以礼相待,

“希望巴鲁迪和其他几位仍在进行活动的老前辈能参加大会第三十二届会议的审议工作。”

280. 我相信,这项决议草案将会以鼓掌方式通过。祝大家新年快乐!

281. 主席:我感谢沙特阿拉伯代表以无与伦比的方式提交了本届会议的最后一项决议草案。

282. 有人要我通知大会,东欧国家本来想在我们讨论第三十一届会议暂时休会的问题时就项目66发言。由于技术上的原因,它们当时未能这样做,而现在它们惠然表示不再要求发言了。但是,它们打算在一个文件中阐明自己的立场,它们将向所有的会员国散发这个文件。^⑤

283. 现在让我向斯克兰顿先生依依道别,他很快就要结束他在这里的使命。斯克兰顿州长名副其实,不愧是一位伟大的人物。他已经证明自己是一个素有修养的外交家和政治家,他那彬彬有礼的举止和尊严的风度使他为所有那些在他和我们一起度过的短暂时间里和他接触过的人们所喜爱,并给他们留下了不可磨灭的印象。我祝愿他和斯克兰顿夫人永远健康幸福。如果说祝他成功就有些俗套了;他就是一个活生生的成功的化身。

284. 根据大会在这次会议上作出的决定,我现在宣布联合国大会第三十一届会议暂时休会。

下午十时二十分散会。

^⑤后来作为文件A/31/472分发。